

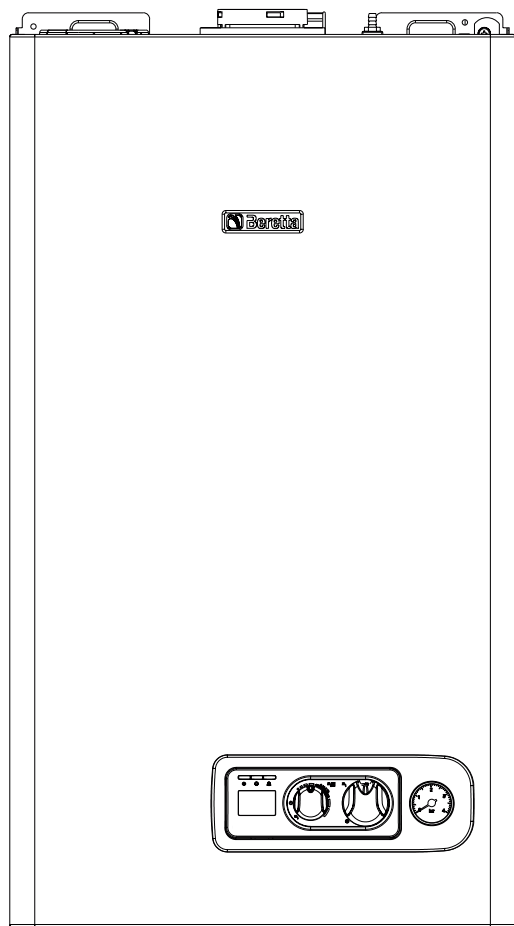
KEZELÉSI - SZERELÉSI UTASÍTÁS



AZ ÖN PARTNERE

FOKABT.HU

JUNIOR GREEN R.S.I.



EN INSTALLER AND USER MANUAL

ES MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO

PT MANUAL PARA INSTALAÇÃO E USO

HU TELEPÍTŐI ÉS FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

RO MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE

DE HANDBUCH FÜR DIE MONTAGE UND BENUTZUNG

SI NAVODILA ZA VGRADITEV, PRIKLJUČITEV IN UPORABO











HR PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠTENJE

SRB PRIRUČNIK ZA MONTAŽU I KORIŠĆENJE







 **Beretta**

TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV

1 - FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK


-  A gyárainkban előállított kazánok minden alkatrészét kiemelt figyelemmel készítjük, hogy a telepítést végrehajtó személyt és a felhasználót megóvjuk az esetleges balesetektől. A szakembereknek ezért azt tanácsoljuk, hogy a készüléken történő bármely beavatkozás után különösen ügyeljenek az elektromos csatlakozásokra: a vezetékek lecsúszott, fedetlen részei ne haladjanak túl a kapcsolécen, mivel csak így kerülhető el az esetleges érintkezés a vezeték áram alatt levő részeivel.
-  A jelen használati kézikönyv, a felhasználói kézikönyvvel együtt a termék elválaszthatatlan részét képezi: ügyeljen, hogy minden esetben a készülékhez legyen mellékelve, tulajdonos-, felhasználóváltás vagy át-helyezés esetén egyaránt. Megrongálódott vagy elvesztett dokumentum esetén kérjen egy új példányt a legközelebbi műszaki vevőszolgáltatótól.
-  A kazán telepítését és bármely más javítási vagy karbantartási műveletet csak képzett szakember végezhet, a hatályos jogszabályoknak megfelelően.
-  Tanácsoljuk, hogy a telepítést végző személy tájékoztassa a felhasználót a készülék működéséről, és ismertesse az alapvető biztonsági előírásokat.
-  A kazán kizárólag a megadott rendeltetési célra használható. A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat következtében a személyeket vagy állatokat ért sérülés, illetve a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.
-  A csomagolás eltávolítása után ellenőrizze, hogy a csomag tartalma teljes és sértetlen. Ha valamit nem talál rendben, forduljon a viszonteladóhoz, akitől a készüléket vásárolta.
-  A készülék biztonsági szelepeinek kifolyócsövét megfelelő gyűjtő- és ürítőrendszerhez kell csatlakoztatni. A készülék gyártója nem vállal felelősséget a biztonsági szelepen történő beavatkozás miatt keletkező esetleges károkról.
-  A csomagolóanyagokat a kijelölt hulladékgyűjtő helyen, a megfelelő szeméttárolókban kell elhelyezni.
-  A hulladékfeldolgozás során tilos az emberi egészségre ártalmas vagy a környezetre káros eljárást, módszert alkalmazni.
-  A telepítés során a felhasználót tájékoztatni kell az alábbi feladatokról:
- vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a műszaki vevőszolgáltatót
 - időnként ellenőrizze, hogy a vízvezetékrendszer üzemi nyomása 1 bar fölött van-e. Amennyiben szükséges, állítsa helyre a nyomást a "Rendszer feltöltése" c. pontban leírtak szerint
 - amennyiben hosszabb ideig nem használja a kazánt, javasoljuk, hogy végezze el az alábbi műveleteket:
 - állítsa a készülék főkapcsolóját és a rendszer központi kapcsolóját "kikapcsolt" állásba
 - zárja el a fűtési rendszer víz- és gázcsapját
 - fagyveszély esetén engedje le a fűtési rendszert.




A biztonságos használat érdekében tartsa szem előtt a következőket:

-  nem javasoljuk, hogy a kazánt gyermekek vagy hozzá nem értő személyek felügyelet nélkül kezeljék
-  ha gáz- vagy füstszag érződik, az elektromos berendezések és készülékek (pl. kapcsolók, háztartási gépek stb.) használata veszélyes. Gázszivárgás esetén szellőztesse ki a helyiséget, társa ki az ajtókat és ablakokat; zárja el a központi gázcsapot; haladéktalanul hívja ki a műszaki vevőszolgáltató szakképzett munkatársait
-  ne érjen a kazánhoz vizes vagy nedves testrésszel, valamint mezítláb mielőtt a tisztítási műveletekhez hozzáférne, válassza le a kazánt az elektromos hálózatról úgy, hogy a berendezés képtelenségű kapcsolóját és a vezérlőpanel főkapcsolóját "OFF" állásba állítja
-  a gyártó felhatalmazása vagy útmutatásai nélkül tilos módosításokat végezni a biztonsági vagy szabályozó szerkezeteken
-  ne húzza, szakítsa vagy tekerje a kazán elektromos kábeleit, még akkor sem, ha ezek le vannak választva az elektromos hálózatról
-  soha ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel

A kézikönyvben az alábbi szimbólumok szerepelnek:

 **FIGYELEM** = megfelelő körültekintést és felkészülést igénylő tevékenységek

 **TILOS** = olyan tevékenységek, amelyeket NEM SZABAD végrehajtani

-  ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel
-  ne hagyja a csomagolóanyagok darabjait gyermekek által elérhető helyen
-  a kondenzvíz-leeresztőt tilos lezárni.

2 - LEÍRÁS

Junior Green R.S.I. egy C típusú kondenzációs fali kazán, amely az elektronikus kártyán található jumperek segítségével különböző működési körülmények között használható (Lásd fejezet "A kazán konfigurálása"):

„A” OPCIO

csak fűtés, külső vízmelegítő csatlakoztatása nélkül.
A kazán nem szolgáltat használati melegvizet.

„B” OPCIO

csak fűtés, termosztáttal működő, külső vízmelegítő csatlakoztatásával: ebben az esetben, a vízmelegítő termosztátjától érkező hőigény esetén a kazán gondoskodik a használati melegvízhez szükséges meleg víz előállításáról.

„C” OPCIO

csak fűtés, hőmérséklet szondával működő, külső vízmelegítő csatlakoztatásával (igény esetén kiegészítő készlettel), a használati melegvíz előállításához. Amennyiben nem az általunk forgalmazott külső vízmelegítőt használja, győződjön meg róla, hogy az NTC szonda az alábbi jellemzőkkel rendelkezik: 10 kΩ 25°C-on, B 3435 ±1%.

Az alkalmazott füst-gáz elvezető rendszer alapján a kazán az alábbi kategóriákba sorolható B23P; B53P; C13,C13x; C23; C33,C33x; C43,C43x; C53,C53x; C63,C63x; C83,C83x; C93,C93x.

A B23P konfiguráció esetén (belső telepítés) a készülék nem szerelhető fel hálósobában, fűrdősobában, zuhanyfülkében, illetve olyan helyiségben, ahol nyitott, saját légellátás nélküli kémény található. Abban a helyiségben, ahol a kazán felszerelésre kerül, megfelelő szellőzést kell biztosítani.

A C konfiguráció esetén a készüléket bármilyen típusú helyiségbe lehet telepíteni, mivel nincs a helyiség méretére vagy szellőztetési körülményeire vonatkozó korlátozás.

3 - TELEPÍTÉS

3.1 - Telepítésre vonatkozó előírások

A telepítést képzett szakembernek kell elvégeznie a helyi előírásokkal összhangban.

ELHELYEZÉS

A kazán védelmi eszközei biztosítják a berendezés helyes működését a 0 °C-tól 60 °C-ig terjedő hőmérséklet-tartományban.

A készüléknek képesnek kell lennie a begyulladásra ahhoz, hogy a védelmeket használni tudja. Azaz bármilyen leállást okozó állapot (pl. gáz vagy elektromos áramellátás hiánya, egy biztonsági szerkezet beavatkozása) kikapcsolja a védelmeket. Ha hosszabb időre áramtalanítják az olyan helyen lévő készüléket, ahol a hőmérséklet 0 °C alá eshet, és nem kívánják leengedni a vizet, akkor ajánlott a fűtési rendszert jó minőségű fagyálló folyadékkal feltölteni. Gondosan tartsa be a gyártó utasításait a fagyálló folyadék a készülékben fenntartani kívánt minimális hőmérséklet szerinti százalékos arányával, felhasználási idejével és ártalmatlanításával kapcsolatban. Javasoljuk, hogy a használati melegvizet eressze le.

A kazán alkatrészeinek gyártásánál felhasznált anyagok az etilén-glikol alapú fagyállókkal szemben ellenállóak.

MINIMÁLIS TÁVOLSÁG

A normál karbantartási műveletek elvégzéséhez hozzá kell férni a kazánhoz, ezért a kazán elhelyezésénél szükséges a meghatározott minimális tégigény betartása (9. ábra).

A készülék megfelelő elhelyezéséhez vegye figyelembe a következőket:

- nem szabad tűzhely vagy egyéb főzőberendezés fölé helyezni
- tilos gyúlékony anyagot hagyni abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel
- a hőérzékelő (pl. fából készült) falakat megfelelő szigeteléssel kell védeni.

FONTOS

A felszerelés előtt ajánlott alaposan kimosni a berendezés összes csövét az esetleges lerakódások eltávolítása érdekében, mivel ezek veszélyeztethetik a készülék helyes működését.

A füstgáz csontot csatlakoztassa egy megfelelő elvezetőrendszerhez (a részletekért lásd a 3.5 pontot). A használati melegvíz-körhöz nincs szükség biztonsági szelepre, de meg kell bizonyosodni arról, hogy a vízvezeték nyomása nem haladja meg a 6 bar értéket. Ha ebben nem biztos, tanácsos nyomáscsökkentőt felszerelni. A begyűjtés előtt ellenőrizze, hogy a kazán a rendelkezésre álló gázzal való működésre van-e előkészítve; a

gáz típusa a csomagoláson található feliraton, illetve a berendezésen levő öntapadós címkén van feltüntetve. Nagyon fontos kihangsúlyozni, hogy néhány esetben a füstcsövek nyomás alá kerülnek, ezért a különböző összekapcsoló elemeknek hermetikusnak kell lenniük.

3.2 A rendszer tisztítása és a fűtési körben keringő víz jellemzői

Új telepítés vagy kazáncsere esetén a fűtési rendszert előzetesen át kell mosni.

A termék megfelelő működésének biztosításához, minden adalékkal vagy kémiai kezeléssel (fagyálló folyadék, filmképző stb.) végzett tisztítási műveletet követően ellenőrizze, hogy a táblázatban szereplő paraméterek az adott értékek között vannak-e.

Paraméterek	udm	Fűtési körben keringő víz	Feltöltő víz
PH érték		7+8	-
Keménység	° F	-	15+20
Jellemző		-	áttetsző

3.3 A kazán falra rögzítése és a hidraulikus csatlakozások

A kazán falra történő rögzítéséhez használja a csomagban található keresztmervítőt (10. ábra).

A hidraulikus bekötések helye és mérete részletesen fel van tüntetve:

M	fűtési előremenő	3/4"
MB	HMV kimenet	3/4"
G	gáz bekötés	3/4"
RB	HMV bemenet	3/4"
R	fűtési visszatérő	3/4"

3.4 Kültériszonda telepítése (11. ábra)

A kültéri szonda megfelelő működése alapvetően fontos a hőmérséklet-ellenőrző rendszer tökéletes működéséhez.

A KÜLTÉRI SZONDATELEPÍTÉSE ÉS CSATLAKOZTATÁSA

A szondát a fűtendő épület külső falára kell felszerelni, az alábbi utasítások pontos betartása mellett:

a szondát azon a homlokzaton kell elhelyezni, amely a leginkább ki van téve a szél hatásának, vagyis az ÉSZAKI vagy ÉSZAK-NYUGATI falra, ahol nincs közvetlen napsugárzásnak kitéve; a homlokzat magasságának kb. 2/3-ánál kell elhelyezni; a szonda közelében ne legyen ajtó, ablak, légkivezető nyílás, kémény vagy egyéb hőforrás.

A kültéri szonda elektromos csatlakozását 0,5-1 mm²-es bipoláris kábellel (nem tartozék) kell megoldani, maximum 30 méter hosszúságban. A kültéri szondához csatlakoztatott kábelnél a polarítás nem kell feltétlenül betartani. Amennyiben lehet, a kábelt ne toldja meg; amennyiben ez mégis elkerülhetetlen, a toldási pontot ónozza meg és lássa el megfelelő védelemmel. A csatlakozó kábel csatornázását külön kell választani a feszültség alatt lévő kábelektől (230V a.c.)

A KÜLTÉRI SZONDA RÖGZÍTÉSE A FALRA

A szondát egy sima falszakaszon kell elhelyezni; vakolatlan téglafalazat vagy egyenetlen felület esetén, lehetőleg alakítson ki egy sima területet, ahol a szonda fel tud feküdni. Az óramutató járásával ellentétesen forgatva, csavarja le a felső, műanyag védőkupakot.


Válassza ki a rögzítés helyét, és készítsen furatot egy 5x25 méretű tipli számára.

Helyezze a tiplit a furatba. Vegye ki a kártyát a helyéről.

A készletben található csavar segítségével rögzítse a szekrényt a falhoz. Akassza be a kengyelt a és húzza meg a csavart.

Csavarozza ki a kábelbújtató anyát, dugja be a szonda csatlakozó kábelét és csatlakoztassa a szorító kapocshoz.

A kültéri szonda kazánhoz történő csatlakozásához, olvassa el az "Elektromos csatlakozások" c. pontot.

 Ne felejtse el jól bezárni a kábelbújtatót, hogy a nyíláson keresztül ne juthasson be nedves levegő.

Tegye vissza a kártyát a helyére.

Az óramutató járásával megegyező irányba forgatva csavarja fel a felső, műanyag védőkupakot. Szorítsa rá a kábelbújtatót.

3.5 Kondenzvízgyűjtő

A rendszert úgy kell kialakítani, hogy a képződő kondenzvíz ne hogy megfagyhasson (pl. szigeteléssel). **Javasoljuk, hogy szereljen fel egy kereskedelmi forgalomban kapható polipropilén leeresztő csonkot** a kazán alsó részére - Ø 42 furat - a 12. ábrán látható módon.

A csonkhoz (vagy más elfogadott csatlakozórendszerhez) csatlakoztatva szerelje fel a kazánhoz kapott flexibilis kondenzvíz leeresztő csövet, lehetőleg hajlítás nélkül, mert a hajlatokban a kondenzvíz összegyűlhet és meg is fagyhat. A gyártó nem felelős a kondenzvíz megfagyásából vagy nem megfelelő el-

vezetéséből fakadó esetleges károkért.

A leeresztő rendszer csatlakoztatását szívárgásmentesen és fagykártól megfelelően védve kell kialakítani.

A készülék üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a kondenzvíz megfelelően tud-e távozni.

3.6 Gázcsatlakozás

Mielőtt a gázhálózatra csatlakoztatná a készüléket, ellenőrizze a következőket:

- a telepítéskor érvényesülnek-e a hazai és a helyi hatályban levő előírások
- a gáztípus megegyezik a készülék számára előírttal
- a csövek tiszták.

A gázvezeték-hálózatot falon kívüli elhelyezésre tervezték. Abban az esetben, ha a csőnek a falon kell áthaladnia, a csőnek a sablon alsó részén levő középső lyukon kell átmennie.

Tanácsos a gázvezetékre egy megfelelő méretű szűrőt felszerelni, arra az esetre, ha a gázszolgáltató hálózatban szilárd darabkák lennének.

A telepítés után ellenőrizze az illesztések szívárgásmentességét, ahogy ezt a telepítésről szóló, hatályban levő előírások megkövetelik.

3.7 Elektromos csatlakozás

Az elektromos csatlakozásokhoz való hozzáféréshez végezze el a következő műveleteket:

Ahhoz, hogy a kapcsoléchez hozzá tudjon férni:

- állítsa a készülék főkapcsolóját kikapcsolt állásba
- csavarja ki a kazán külső köpenyén (13. ábra) levő rögzítőcsavarokat (D)
- mozgassa előre majd felfelé a burkolat alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- emelje meg a műszertáblát önmaga felé (15. ábra)
- akassza le a kártyát takaró fedőlapot (16. ábra)
- csatlakoztassa a nagyfeszültségű kábelt

A szobatermosztátot az elektromos rajzon látható módon kell bekötni.



Szobatermosztát bemenet biztonsági alacsony feszültségbe (24 Vdc).

Az elektromos hálózatra csatlakozást egy legalább 3,5 mm-es térközzel rendelkező és az összes vezetékét megszakító leválasztókapcsoló alkalmazásával kell elvégezni (EN 60335/1, 3 kat.).

A készülék 230 Volt/50 Hz váltóárammal működik, elektromos teljesítményfelvétele 110 W (és megfelel az EN 60335-1szabvány előírásainak). A készülékhez biztonságos földelt csatlakozást kell biztosítani, az érvényben lévő rendelkezéseknek összhangban.



a KÉSZÜLÉK megfelelő földelésének kialakítása a telepítő szakember feladata; a gyártó nem vállal felelősséget a földelés hiányából vagy nem megfelelő kiépítéséből fakadó esetleges károkért



továbbá JAVASOLJUK, hogy tartsa be a fázis-nulla csatlakozást (L-N).



A földvezetéknek néhány centiméterrel hosszabbnak kell lennie a többi vezetéknel.

A kazán fázis-nulla vagy fázis-fázis csatlakozással is működhet.

Földelés nélküli táphálózatok esetén egy földelt szekunder kábellel ellátott szigetelő transzformátor alkalmazása javasolt.

Tilos gáz- és/vagy vízcsöveket használni az elektromos berendezések földeléseként.

Az elektromos bekötéshez használja a készülékhez kapott tápkábelt.

A tápvezeték helyettesítése esetén HAR H05V2V2-F típusú, 3 x 0,75 mm², max. 7 mm külső átmérőjű vezetékét használjon.

3.8 Fűtési rendszer feltöltése

Miután a hidraulikus bekötéssel végzett, hozzáláthat a fűtési rendszer feltöltésének.

A kazán nem rendelkezik kézi rendszerfeltöltő csappal, ezért gondoskodjon egy külső csapról, vagy nézze meg, hogy a külső vízmelegítő rendelkezik-e vele.

A következő műveleteket csak a készülék kikapcsolt és kihűlt állapotában végezheti, az alábbi módon (17. ábra):

- két-három fordulattal nyissa ki az alsó (A) és felső automatikus légleeresztő szelepet (E), a levegő folyamatos leengedéséhez hagyja nyitva az A-E szelepek kupakját
- ellenőrizze, hogy a hideg víz bemeneti csap nyitva van-e
- nyissa ki a feltöltő csapot (rendszeren kívül) addig, amíg a víznyomás-mérő által mutatott nyomás nem éri el az 1-1,5 bar közötti értéket
- zárja el a feltöltőcsapot.

Megjegyzés: a kazán légtelenítése automatikusan megtörténik az A és E automatikus légtelenítő szelepeken keresztül, amelyek közül az első a keringtetőn, a második a légkamra belsejében található.

Amennyiben a légtelenítés nehézségekbe ütközik, a 3.10. pontban leírtak szerint járjon el.

3.9 Fűtési rendszer kiürítése (víztelenítés)

Mielőtt a kiürítést elkezdené, a készülék főkapcsolóját "kikapcsolva" állásba rakva, szakítsa meg az áramellátást. Zárja el a fűtési rendszer elzárócsapjait. Kézrel lazítsa meg a rendszer leeresztő szelepét (D)

3.10 A fűtési kör és a kazán légtelenítése

Javasoljuk, hogy az első telepítés vagy rendkívüli karbantartás során tartsa be az alábbi műveleti sorrendet:

1. Egy CH11 kulccsal nyissa ki a légkamra felett található kézi légleeresztő szelepet (18. ábra). AHHOZ, hogy a vizet egy külső edénybe le tudja eresztetni, a szelephez csatlakoztatni kell a készletben található csövet.
2. Nyissa ki a hidraulikus egységen található töltőcsapot és várja meg, amíg a víz elkezd kifolyani a szelepnél.
3. Helyezze áram alá a kazánt, de közben hagyja elzárva a gázcsapot.
4. A szobatermosztát vagy a távvezérlő panel segítségével hozzon létre hőigényt, hogy a háromutas szelep fűtési pozícióba álljon.
5. Hozzon létre HMV igényt az alábbiak szerint
instant kazánok: nyisson meg egy csapot és tartsa nyitva percenként 30 mp-ig, hogy a 3 utas szelep fűtésről HMV helyzetbe és onnan vissza álljon legalább tízszer (ebben a helyzetben a kazán, gázellátás hiányában vészhelyzetet jelez; minden alkalommal, ha ez előadódik, nyomja meg a reset gombot).
csak fűtő kazánok, külső HMV tárolóhoz csatlakoztatva: forgassa el a HMV tároló termostátját;
6. Ezt a műveleti sorrendet folytassa, amíg a kézi légtelenítő szelep kimenetén a levegő áramlás megszűnik, és már csak víz távozik. Zárja el a kézi légtelenítő szelepet.
7. Ellenőrizze, hogy a rendszerben uralkodó nyomás megfelelő-e (ideális esetben 1 bar).
8. Zárja el a rendszer feltöltő csapját.
9. Nyissa ki a gázcsapot és indítsa el a kazánt.

3.11 Égéstermék elvezetése és levegő beszívása

Az égéstermékek elvezetésekor tartsa be a hatályos szabályokat. Az égéstermék elvezetését az égésterben elhelyezett centrifugális ventilátor biztosítja, melynek helyes működését egy vezérlő kártya folyamatosan ellenőrzi. A kazánhoz nem tartozik füstgáz-elvezető/levegő-beszívó készlet, mivel a zárt égésterű füstgáz ventilátoros készülékekhez így, a telepítési feltételeknek legmegfelelőbb készletet használhatja. Feltétlenül szükséges, hogy csak műszaki megfelelési bizonylattal ellátott csöveket alkalmazzon a füstgáz elvezetéshez és a kazán égéslevegőjének beszívásához, valamint, hogy a csatlakozás a megfelelő módon, a füstgáz készlethez mellékelt használati utasításban leírt módon történjen. Egy füstcsőhöz több készüléket is lehet csatlakoztatni, abban az esetben, ha mindegyik zárt égésterű típusú. Az Ön által vásárolt kazán egy (zárt égésterű) C típusú készülék, tehát biztonságos módon kell csatlakoztatni a kültérbe kivezetett füstgáz elvezető, valamint az égéshez szükséges levegőt beszívó rendszerhez, amelyek nélkül a készülék nem működhet.

ELVEZETÉSEK LEHETSÉGES ELHELYEZÉSEI (24. ÁBRA)

- B23P/B53P** beszívás beltérben, elvezetés kültérben
C13-C13x Fali koncentrikus égéstermék elvezetés. A csövek különválasztva indulhatnak a kazántól, de a kimeneteknek koncentrikusnak kell lenniük vagy elég közelnek egymáshoz, hogy hasonló légmozgásnak legyenek kitéve (50 cm belül)
C23 Koncentrikus égéstermék elvezetés közös füstcsőbe (beszívás és elvezetés ugyanabba a füstcsőben)
C33-C33x Koncentrikus égéstermék elvezetés a tetőn keresztül. Kimenet: mint a C13 esetén
C43-C43x Égéstermék elvezetés és levegő beszívás elválasztott, de azonos légmozgásnak kitett, közös füstcsőbe
C53-C53x Szétválasztott égéstermék elvezetés és levegő beszívás falon vagy tetőn keresztül, mindenesetre különböző nyomászónában. Az égéstermék elvezetését és levegő beszívást soha ne helyezze szemben levő falakra
C63-C63x Az égéstermék-elvezetését és a levegőbeszívást végző csöveket külön forgalmazták és hitelesítették (1856/1)
C83-C83x Égéstermék elvezetés egyedi vagy közös füstcsőbe és fali levegő beszívás
C93-C93x Égéstermék elvezetése tetőn keresztül (a C33-hoz hasonlóan), beszívás egy már meglévő egyedi kéményen keresztül

“NYÍLT KÉNYSZER” TELEPÍTÉS (B23P/B53P TÍPUS)

Füstgáz elvezető cső ø 80 mm (20. ábra)
 A füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható. A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást. Ebben az esetben a kazán egy ø 60-80 mm-es illesztővel csatlakozik a ø 80 mm-es füstgáz elvezető csőhöz.



Az égéshez szükséges levegőt a készülék abból a helyiségből veszi, ahová telepítve lett, ezért ennek, megfelelő szellőzéssel rendelkező kiszolgáló helyiségnek kell lennie.



A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.



A füstgázvezető csőnél 1%-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.



A kazán a telepítés típusának és az elvezető hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést.

füstgáz elvezető cső maximális hossza ø 80 mm	nyomásezés 45° könyök/ 90° könyök	
70 m	0.5 m	0.8 m

*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

“ZÁRT” TÍPUSÚ TELEPÍTÉS (C TÍPUS)

A kazánt koaxiális vagy osztott füstgáz elvezető és légbeszívó csőhöz kell csatlakoztatni, mindkettőt kültéri kivezetéssel. Ezek nélkül a kazánt nem szabad működtetni.

Koaxiális vezetékek (ø 60-100 mm) (21. ábra)

A koaxiális csövek az adott telepítési mód igényeinek megfelelő irányba állíthatók, a táblázatban feltüntetett maximális hosszúság betartásával.



A füstgázvezető csőnél 1%-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.



A szigetelés nélküli füstgáz-elvezető csövek veszélyforrást jelenthetnek.



A kazán a telepítés típusának és az elvezető hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést.



Semmilyen módon ne zárja le és ne csökkentse az égéshez szükséges levegőt beszívó cső keresztmetszetét.

A beszereléshez kövesse a készlethez mellékelt használati utasítást.

Vízszintes

egyenes vonalú hossz* koaxiális cső ø 60-100 mm	nyomásezés 45° könyök / 90° könyök	
5.85 m	0.5 m	0.85 m

Függőleges

egyenes vonalú hossz* koaxiális cső ø 60-100 mm	nyomásezés 45° könyök / 90° könyök	
6.85 m	0.5 m	0.85 m

*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

Amennyiben a kazánt valamilyen oknál fogva hátsó kivezetéssel kell telepíteni, használja a speciális könyök elemet (kérésre szállítjuk - lásd Alkatrész katalógus). Ennél a fajta telepítésnél a könyök belső csövét a 22. ábrán látható pontnál be kell vágni, hogy a könyököt könnyebb legyen a kazán füstgázvezetőjébe behelyezni.

Koaxiális csövek (ø 80-125)

Ennél az elhelyezésnél a megfelelő illesztőkészletet is telepíteni kell. A koaxiális füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható. A beszereléshez kövesse a kondenzációs kazánra vonatkozó, készlethez mellékelt használati utasítást.

egyenes vonalú hossz koaxiális cső ø 80-125 mm	nyomásezés 45° könyök / 90° könyök	
15.3 m	1 m	1.5 m

*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.

Osztott cső (ø 80 mm) (23. ábra)

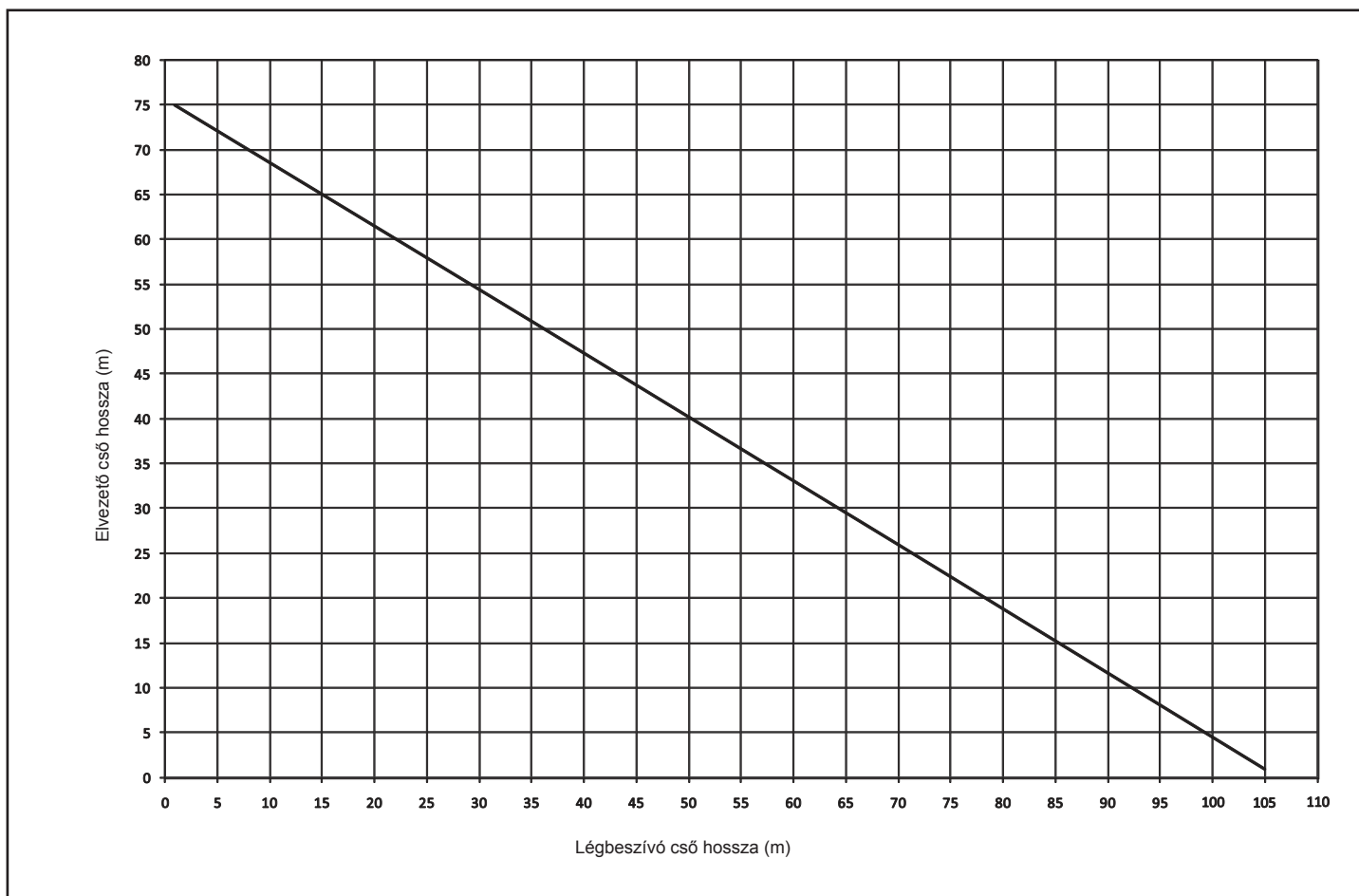
Az osztott füstgáz elvezető cső a telepítési igényeknek leginkább megfelelő irányba állítható.

A beszereléshez kövesse a kondenzációs kazán speciális készletéhez mellékelt használati utasítást.

- ⚠ A füstgáz elvezető csőnél 1%-os lejtést kell kialakítani a kazán irányában.
- ⚠ A kazán a telepítés típusának és a csövek hosszának függvényében automatikusan beállítja a szellőzést. Semmilyen módon ne zárja le és ne csökkentse a cső keresztmetszetét.
- ⚠ Az egyes csövek maximális hosszára vonatkozó adatokat a grafikonon láthatja.
- ⚠ A megadottnál hosszabb csövek használata a kazán teljesítményvesztésével jár.

maximális egyenes vonalú hossz osztott csövek ø 80 mm	nyomáscsökkenés	
	45° könyök	90° könyök
45+45 m	0.5 m	0.8 m

*Az egyenes vonalú hosszúság, könyökök, kimeneti végelem és csatlakozások nélkül értendő.



4 - A KAZÁN BEGYÚJTÁSA ÉS MŰKÖDTETÉSE

4.1 A készülék begyújtása

A kazán elektromos áram alá helyezésekor a kijelzőn többféle érték jelenik meg, többek között a füst-gáz szonda számlálója által mutatott érték (-C- XX) (lásd 4.3 pont - A09 rendelkezesség), majd elkezdődik egy automatikus átszellőztetés, amely kb. 2 percig tart. Ebben a szakaszban a három led lámpa egymás után felgyullad és a kijelzőn megjelenik a "□ □ □" jel (25. ábra). Az automatikus átszellőztetés megszakításához az alábbiak szerint járjon el:

távolítsa el a burkolatot, emelje meg a műszertáblát önmaga felé és nyissa ki a kártya fedőlapját, hogy az elektronikus kártyához hozzá tudjon férni (16. ábra) Ezt követően:

- nyomja meg a CO gombot (26. ábra).

Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

A kazán begyújtásához a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- a gázáramlás elindításához nyissa ki a gázcsapot
- állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20 °C)
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:

Téli üzemmód: a funkcióválasztót (27b ábra) a szegmensekre osztott zónában elforgatva, a kazán fűtési vagy használati melegvizet állít elő, ez utóbbit akkor, ha külső vízmelegítőhöz csatlakozik.

Hőigény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (). A kijelző jelzi az előremenő hőmérsékletet (29. ábra).

Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít.

A kijelző jelzi a használati meleg víz hőmérsékletét (30. ábra).

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmensekre osztott zónában forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban a "⋮" szimbólummal (27 ábra) ellátott gombot.

Nyári üzemmód: csak külső vízmelegítővel üzemel: ha a funkcióválasztót "☀" a nyár szimbólumra (28 ábra) forgatja, akkor **csak a hagyományos használati meleg víz funkció lép működésbe.**

Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít. A kijelző jelzi az előremenő hőmérsékletet (30. ábra).

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A OPCIO csak fűtés, vízmelegítő nélkül - nem alkalmazható beállítás

B OPCIO csak fűtés + termosztáttal felszerelt vízmelegítő - nem alkalmazható beállítás.

C OPCIO csak fűtés + szondával felszerelt vízmelegítő - a vízmelegítőben tárolt víz hőmérsékletének beállításához forgassa el a szimbólummal jelzett gombot "☀" (32. ábra) az 1-től (minimum érték 37°C) 9-ig terjedő skálán belül (maximum érték 60°C).

A vezérlő panelen a zölden villog, 0,5 másodpercig világít, 3,5 másodpercre kialszik.

A kazán mindaddig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg a hőigény következményeként az égő be nem gyullad. Ekkor a zöld fényjelző folyamatosan égni kezd, ezzel jelezve a láng meglétét. A kazán a beállított hőmérséklet eléréseig vagy a hőigény kielégítéséig üzemel, majd ismét "stand-by" állapotba kerül.

Ha a vezérlőpanelen felkapcsolódik a "⚠" jelhez (33. ábra) tartozó piros led, az azt jelzi, hogy a kazán az átmeneti lekapcsolás állapotában van (lásd a fény- és hibajelzések fejezetet).

A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja.

Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító funkció (S.A.R.A.) 34. ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszer (0,1 másodpercig világít - 0,1 másodpercre kialszik, ami 0,5 másodpercig tart): a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elérési idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebbé és energiatakarékosabbá téve a használatát. A vezérlőpanelen található led zölden, 0,5 másodpercenként villog, - 3,5 másodpercre kialszik.

Feloldási funkció

A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót "☰" helyzetbe (31 ábra). Várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a funkcióválasztót a kívánt helyzetbe, és ellenőrizze, hogy a piros fényjelző kikapcsolt-e.

Ekkor a kazán automatikusan újraindul, és a piros fényjelző zöldre vált át.

N.B. Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati Szerviz segítségét

4.2 Kikapcsolás

Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (31. ábra) "☰" (OFF) helyzetbe.

Ebben a helyzetben, az elektromos- és gázellátás fenntartása mellett, a kazánt a fagyvédelmi rendszerek védik:

Amikor a kazánban a víz hőmérséklete 5 °C alá süllyed, bekacsol a keringtető rendszer, és amennyiben szükséges, minimális teljesítményen az égő is, hogy a víz hőmérsékletét a biztonságos értékre emelje (35 °C). A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a ☀ szimbólum (35. ábra).

Keringtető leállásgátló: a működési ciklus 24 óránként aktiválódik.

HMV fagymentesítés (csak szondával felszerelt külső vízmelegítő esetén): ez a funkció akkor lép működésbe, ha a külső vízmelegítő szondája által érzékelt hőmérséklet 5°C alá süllyed. Ilyen esetben hőigény keletkezik, az égő begyullad és minimális teljesítményen addig ég, amíg az előremenő víz hőmérséklete el nem éri az 55°C-ot. A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a szimbólum ☀ (35. ábra).

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót kikapcsolva "☰" (OFF) állásba (31. ábra).

Állítsa a rendszer főkapcsolóját kikapcsolt állásba.

Zárja el a fűtési és háztartási meleg víz berendezés üzemanyag- és víz-csapját.

Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4.3 Fényjelzések és rendelkezességek

A vezérlő panelen három led van, amik a kazánműködés állapotát jelzik:

Zöld led

Villogó led

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenléti (stand-by) van, láng nincs.

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés az alábbi önhelyreállító rendelkezességek miatt ideiglenesen leáll:

- víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)
- átmeneti várakozás a begyulladásra.

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállítás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

Gyors villogás (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5, ami másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet 34 ábra.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet 55 és 65 °C közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát záró jelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan 5 °C-kal növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további 5 °C-kal növekszik. Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-kal való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke nem emelkedik tovább (+10 °C-ra beállított hőmérséklet). A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

van láng, a kazán megfelelően működik.

Piros led

A piros led kigyulladásra hibát jelez. A kijelzőn megjelenő kód az alábbiakat jelzi:

A 01 lángőr (pirosan világító led + lángőr ikon ☒)

A 02 termosztát határérték miatti beavatkozás (villogó piros led)

A 03 ventilátor rendelkezesség (piros led fixen világít)

A 04 víznyomáskapcsoló átmeneti fázis után (piros és zöld led fixen világít + megtelt ikon ☰)

- A 06** külső vízmelegítő szonda (villogó vörös + zöld LED-ek) (csak szondával felszerelt vízmelegítő esetén)
- A 07** NTC fűtési szonda vagy előremenő-visszatérő differenciál (fix piros led)
- A 08** NTC visszatérő szonda vagy visszatérő-előremenő differenciál (fix piros led)
- A 09** füstgáz szonda termikus biztonsági beavatkozás (fix piros led)
- A 09** füstgáz NTC szonda vagy hőcserélő tisztítás (zöld + piros led villog)
- A 77** alacsony hőmérséklet termosztát beavatkozás - általános vészjelzés (zöld + piros led villog)

A működés visszaállításához (vészjelzés feloldás):

Hiba A 01-02-03

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva (OFF) állásba, várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy "☀️❄️" (téli) üzemmódot.

Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 04

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a "U" jel látható.

Ellenőrizze a vízállásmérőn látható nyomásértéket:

ha az érték kevesebb, mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt (OFF) állásba, majd nyissa ki a feltöltő csapot, amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér.

Ezután állítsa vissza a választógombot a kívánt ☀️ (nyári) vagy ❄️ (téli) állásba.

A kazán egy 2 percig tartó átszellőztetési ciklust hajt végre.

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 06

Kérje a vevőszolgálat segítségét.

Hiba A 07

Kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 08

Kérje a szakszerviz segítségét.

Hiba A 09 a piros led folyamatosan világít

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva (OFF) állásba, várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy "☀️" (téli) üzemmódba. Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 09 piros és zöld led villog

A kazán olyan autodiagnosztikai funkcióval rendelkezik, amely bizonyos működési körülmények függvényében összegezett munkaórák alapján képes jelezni, hogy az elsődleges hőcserélő tisztításra szorul (09-es hibakód, zöld és piros ledek villognak, és a füstgáz szonda számlálója 2.500-nál nagyobb értéket mutat).

A tartozékként szállított készlettel elvégzett tisztítás befejeztével a munkaóra számlálót le kell nullázni. Ehhez az alábbi eljárást kövesse:

- húzza ki a készüléket az elektromos hálózatból
- távolítsa el a burkolatot
- a rögzítőcsavarok kicsavarozása után emelje meg a műszertáblát
- csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- a kazán áram alá helyezésével egyidejűleg, a számláló lenullázásának ellenőrzéséhez tartsa lenyomva a CO gombot (26. ábra) legalább 4 másodpercig, majd kapcsolja ki és helyezze újra feszültség alá a kazánt; a kijelzőn a számláló állása a "-C-" jelzés után jelenik meg.

⚠️ Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

Megjegyzés: a számláló nullázását az elsődleges hőcserélő minden egyes tisztítása vagy cseréje után el kell végezni. A számláló által összesített munkaórák ellenőrzéséhez 100-zal szorozza meg a leolvasott értéket (pl. a leolvasott érték 18 = összesített 1800 – leolvasott 1= összesített órák 100). A kazán aktív vészjelzés mellett is rendszeren működik.

Hiba A 77

A hiba automatikusan helyreáll. Amennyiben a kazán nem indul újra, hívja a műszaki szervizszolgálatot.

Sárga led villog

Égéselemzés folyamatban.

4.4 A kazán konfigurációja

Az elektronikus kártyán egy sor jumper (JPX) áll rendelkezésre a kazán konfigurálásához.

A kártyához való hozzáféréshez az alábbiak szerint járjon el:

- állítsa a készülék főkapcsolóját kikapcsolt állásba
- csavarozza ki a burkolatot rögzítő csavarokat, húzza előre majd felfelé a burkolat alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- a sorkapocs (230V) fedelének eltávolításához csavarozza ki a csavarokat (F - 16. ábra)

JUMPER JP7 - 36. ábra:

a legmegfelelőbb fűtési hőmérséklet beállítási tartományának előválasztása a rendszer típusának függvényében.

Jumper nincs beiktatva - standard rendszer

Standard 40-80 °C rendszer

Jumper beiktatva - padlófűtés

Padlófűtés 20-45 °C.

A kazán gyártáskor standard rendszerhez lett konfigurálva.

JP1 Ne használja

JP2 Fűtési számláló nullázása

JP3 Kalibrálás (lásd a "Beállítások" c. pontot)

JP4 Ne használja

JP5 Csak fűtés, termosztáttal (JP8 beépítve) vagy szondával (JP8 nincs beépítve) rendelkező külső HMV tárolóhoz előkészítve

JP6 Éjszakai kiegyenlítő funkció engedélyezése és folyamatos szivattyúzás (csak külső szonda csatlakozással)

JP7 Standard/alacsony hőmérsékletű rendszerek kezelésének engedélyezése (lásd fent)

JP8 Termosztáttal rendelkező külső vízmelegítő engedélyezve (jumper beépítve) Szondával rendelkező külső vízmelegítő engedélyezve (jumper nincs beépítve) 36. ábra

A kazán gyárilag rendelkezik JP5 és JP8 jumperekkel (termosztáttal rendelkező külső vízmelegítő, csak fűtő változat); amennyiben szondával felszerelt külső vízmelegítőt kíván alkalmazni, a JP8 jumperet el kell távolítani.

4.5 Hőszabályozás beállítása (1-2-3 grafikon)

A hőszabályozás csak akkor működik, ha a külső szonda csatlakoztatva van, tehát telepítés után csatlakoztassa a külső szondát (kérésre szállított tartozék) a kazán sorkapocsán erre a célra kialakított csatlakozókhoz (5. ábra). Ezzel engedélyezte a HŐSZABÁLYOZÁSI funkciót.

A kompenzációs görbe kiválasztása

A fűtés kompenzációs görbéje gondoskodik az elméleti 20 °C-os beltéri hőmérsékletet fenntartásáról, amennyiben a külső hőmérséklet +20 °C és -20 °C között van. A görbe megválasztása a tervezett legkisebb külső hőmérséklettől (vagy a földrajzi adottságoktól) és a tervezett előremenő hőmérséklettől (vagyis a rendszer típusától) függ, és a telepítőnek kell nagy gondossággal kiszámítania az alábbi képlet alapján:

$$KT = \frac{T. \text{tervezett előremenő} - Tshift}{20 - T. \text{tervezett min. külső hőm.}}$$

Tshift = 30 °C standard rendszerek
25 °C padlófűtés

Amennyiben a kiszámított érték két görbe közé esik, javasoljuk, hogy a kapott értékhez közelebb álló kompenzációs görbét válassza.

Példa: ha a számítás alapján kapott érték 1.3, akkor ez az 1 és 1.5 görbe közé esik. Ebben az esetben válassza az értékhez közelebbi görbét, vagyis 1.5-t.

A KT kiválasztását a kártyán található **P3** timer segítségével kell elvégezni (lásd: többvonalas kapcsolási rajz).

A **P3**-hoz való hozzáféréshez:

- távolítsa el a burkolatot,
- csavarozza ki a műszertáblát rögzítő csavart
- fordítsa el önmaga felé a műszertáblát
- csavarozza ki a sorkapocs fedelét rögzítő csavarokat
- akassza le a kártyát takaró fedőlapot

⚠️ Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

A beprogramozható KT értékek a következők:

standard rendszer : 1,0-1,5-2,0-2,5-3,0

padlófűtés 0,2-0,4-0,6-0,8

ami a P3 timer elforgatása után kb. 3 másodpercig látható a kijelzőn.

HŐIGÉNY TÍPUSA

Amennyiben a kazánhoz szobatermosztát csatlakozik (JUMPER 6 nincs beiktatva)

A hőigényt a szobatermosztát érintkezőjének záródása hozza létre, az érintkező nyitása pedig kikapcsolja a kazánt. Az előremenő hőmérsékletet a kazán automatikusan kiszámolja, de a felhasználó bármikor kapcsolatba léphet a kazánal. A FŰTÉSNEK a kezelői interfészen keresztül történő módosítása nem a FŰTÉSI ALAPÉRTÉKKEL történik, hanem egy +5 és -5 °C között szabadon beállítható érték segítségével. Ennek az értéknek a módosítása nem módosítja közvetlenül az előremenő hőmérsékletet, hanem azt a kalkulációt befolyásolja, amely a referenciahőmérséklet megváltoztatásával (0 = 20 °C) automatikusan meghatározza ezt az értéket.

Amennyiben a kazánhoz időzített programozó csatlakozik (JUMPER JP6 beiktatva)

Amikor az érintkező zárva van, a hőigényt az előremenő szonda hozza létre a külső hőmérséklet alapján úgy, hogy a beltérben a névleges hőmérséklet a NAPPALI (20 °C) szinten legyen. Az érintkező nyitása nem zárja le a kazánt, hanem a hőmérsékleti görbét csökkenti (párhuzamos transzláció) az ÉJSZAKAI (16 °C) szintre. Vagyis az éjszakai funkció kapcsol be. Az előremenő hőmérsékletet a kazán automatikusan kiszámolja, de a felhasználó bármikor kapcsolatba léphet a kazánal. A FŰTÉSNEK a kezelői interfészen keresztül történő módosítása nem a FŰTÉSI ALAPÉRTÉK-

KEL történik, hanem egy +5 és 5 °C között szabadon beállítható érték segítségével.

Ennek az értéknek a módosítása nem módosítja közvetlenül az előremenő hőmérsékletet, hanem azt a kalkulációt befolyásolja, amely a NAPPALI (0 = 20 °C) és ÉJSZAKAI (16 °C) referenciahőmérséklet megváltoztatásával automatikusan meghatározza ezt az értéket.

4.6 Beállítások

A gyártó már a gyártási fázis alatt gondoskodott a kazán beállításáról. Ha azonban újból szükséges a beállítások elvégzése, például rendkívüli karbantartási művelet, gázszелеp cseréje vagy metánról LPG-re történő gázátállítás után, kövesse az alábbi előírásokat.

A maximális és minimális teljesítmény, a maximális fűtés és a lassú begyújtás beállításait kizárólag képzett szakember végezheti, a megadott sorrendben:

- áramtalanítsa a kazánt
- állítsa a használati meleg víz hőmérséklet-szabályozóját a legmagasabb hőfokra
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- emelje meg és fordítsa el önmaga felé a műszertáblát
- csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- helyezze be a JP1 és JP2 jumpereket (38. ábra)
- helyezze áram alá a kazánt

A műszerfalon látható három led egyszerre villog és a kijelzőn kb. 4 mp-ig az "ADJ" látható

Folytassa az alábbi paraméterek módosításával:





- 1 - Független maximum/HMV
- 2 - Minimum
- 3 - Fűtési maximum
- 4 - Lassú begyújtás

az alábbiakban leírtak szerint:

- forgassa el a fűtési víz hőmérsékletének választókapcsolóját a kívánt érték beállításához
- nyomja meg a CO gombot (26. ábra) és lépjen át a következő paraméter kalibrálására.


Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).


A kijelzőn az alábbi ikonok jelennek meg:


1.  a független maximum/HMV kalibrálásakor
2.  a minimum kalibrálásakor
3.  a fűtési maximum kalibrálásakor
4.  a lassú begyújtás kalibrálásakor

Befejezésként a beállított értékek mentéséhez távolítsa el a JP1 és JP3 jumpereket.


A művelet a beállítások mentése nélkül, a kezdeti értékek meghagyása mellett, bármikor befejezhető:

- ha JP1 és JP3 jumpereket még az előtt eltávolítja, hogy mind a 4 paramétert beállította volna
- ha a funkcióválasztó gombot  OFF/RESET állásba forgatja
- ha az elindítást követő
- 15 percen belül megszünteti a hálózati áramellátást.

 A kalibrálás nem jár a kazán automatikus elindításával.

 A fűtési választókapcsoló elforgatásával a kijelzőn automatikusan megjelenik a fordulatok száma századokban kifejezve (pl. 25 = 2500 ford/perc).

GÁZSZELEP KALIBRÁLÁSA

- A kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- Nyissa ki a gázcsapot
- Állítsa a funkcióválasztó gombot  OFF/RESET állásba (kijelző kikapcsolva)
- Távolítsa el a burkolatot, miután kicsavarta az (E) csavart, döntse meg a műszertáblát önmaga felé (14. ábra)
- Csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- Nyomja le egyszer a CO gombot (26. ábra)

Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

- Várja meg míg az égő begyullad.

A kijelzőn "ACO" látható, és a sárga led villog. a kazán a maximális fűtési teljesítményen működik.

Az "égés elemzése" funkció max. 15 percig aktív marad; amennyiben az előremenő víz hőmérséklete eléri a 90 °C-ot, az égő elalszik. Újrabegyújtáshoz a hőmérsékletnek 78 °C alá kell esnie.

- a csavarok és a fedél eltávolítása után helyezze be az elemző szondákat a légkamrába az előírt pozícióba (39. ábra)
- Nyomja le még egyszer az "égés elemzése" gombot, hogy a fordulatszám elérje a maximális HMV teljesítménynek megfelelő értéket (1. táblázat). A sárga led továbbra is villog, a piros led viszont fixen ég
- Ellenőrizze a CO2 értéket: (3. táblázat) amennyiben az érték nem felel meg a táblázatban feltüntetettnek, állítsa be a gázszелеp maximumának

beállítócsavarjával

- Nyomja le harmadszor is az "égés elemzése" gombot, hogy a fordulatszám elérje a minimális teljesítménynek megfelelő értéket (2. táblázat), a sárga led továbbra is villog, a zöld led viszont fixen ég.
- Ellenőrizze a CO2 értéket: (4. táblázat) amennyiben az érték nem felel meg a táblázatban feltüntetettnek, állítsa be a gázszелеp minimumának beállítócsavarjával
- Az "égés elemzése" funkcióból a vezérlőgomb elforgatásával léphet ki
- Vegye ki a füstgáz szondát és helyezze vissza a kupakot
- Zárja vissza a műszertáblát és tegye vissza a burkolatot

Az "égés elemzése" funkció automatikusan kikapcsol, ha a kártya vészjelzést generál. Amennyiben az égés elemzése során rendellenesség jelentkezik, oldja fel a vészjelzést.

tabela 1

VENTILÁTOR MAX. FORDULATSZÁM	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
Fűtés - HMV	49 - 61	49 - 61	rpm

tabela 2

VENTILÁTOR MIN. FORDULATSZÁM	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	14	14	rpm

tabela 3

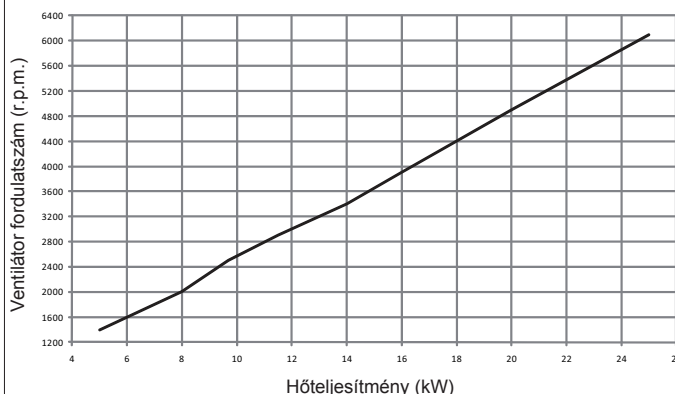
CO ₂ max	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	9.0	10.5	%

tabela 4

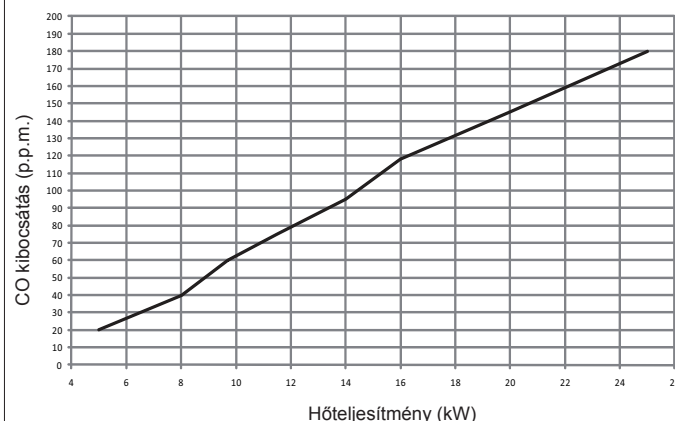
CO ₂ min	METÁNGÁZ (G20)	LPG (G31)	
	9.5	10.5	%

A kazánt a táblázatban feltüntetett beállításokkal szállítjuk. Ugyanakkor ez az érték, a rendszer igényeinek és a gáz égéstermékek kibocsátására vonatkozó helyi korlátozásoknak a függvényében az alábbi grafikonok szerint állítható.

HTG (Qnrisc) görbe - 25kW



COs.a. (Qnrisc) görbe - 25kW



4.7 Gázátállítás (40-41. ábra)

Másik gáztípusra történő áttérés könnyen elvégezhető már telepített kazán esetén is.

Ezt a beavatkozást csak szakképzett személyzet végezheti. A kazánt metán, azaz földgázzal (G20) való működéssel adják át, ahogy ezt a termék fémtáblája is jelzi.

Az erre a célra szolgáló készlet segítségével a kazán átállítható probángázás működésre.

A szétszereléshez kövesse az alábbi utasításokat:

- vonja meg a kazántól az áramellátást, és zárja el a gázcsapot
- vegye le ezeket a következők sorrendben: a légkamra burkolatát és fedelét
- távolítsa el ki a műszertáblát rögzítő csavart
- akassza ki és forgassa előre a műszertáblát
- távolítsa el a gázszelepet (A)
- távolítsa el a gázszelap belsejében található fűvókát (B), és cserélje ki a készletben találhatóval
- szerelje vissza a gázszelepet
- húzza ki a zajcsökkentőt a keverőből
- a kampók megemelésével nyissa ki a két fél burkolatot (C)
- cserélje ki a zajcsökkentőben található levegőmembránt (D)
- szerelje vissza a légkamra fedelét
- helyezze újra áram alá a kazánt, és nyissa ki a gázcsapot.

Az LPG-re vonatkozó adatok figyelembe vételével állítsa be a kazánt a "Beállítások" c. pontban leírtak szerint.



Az átállítást csak képzett szakember végezheti.



Az átállítást követően szerelje fel a készletben található új azonosító táblát.

4.8 Égéstermék paramétereinek ellenőrzése

Az égéstermék elemzéséhez végezze el az alábbi műveleteket:

- állítsa a készülék főkapcsolóját kikapcsolt állásba
- csavarja ki a kazán külső köpenyének (13. ábra) rögzítőcsavarjait (D)
- mozgassa előre majd felfelé a burkolat alapját, hogy le tudja akasztani a vázról
- csavarja ki a műszertáblát (14. ábra) rögzítő csavarokat (E)
- emelje meg és fordítsa el önmaga felé a műszertáblát
- csavarozza ki a fedél rögzítőcsavarjait (F), hogy a szorítókapcsokhoz hozzáférhessen (16. ábra)
- Nyomja le egyszer a CO gombot (26. ábra)



Feszültség alatt álló elektromos alkatrészek (230 Vac).

- Várja meg míg az égő begyullad. A kijelzőn "ACO" látható és a sárga led villog, és a kazán maximális fűtési teljesítményen működik.
- a csavarok és a fedél eltávolítása után helyezze be az elemző szondákat a légkamrába az előírt pozícióba (39. ábra).
- ellenőrizze, hogy a CO₂ értékek megfelelnek-e a táblázatban feltüntetettnek; amennyiben a megjelenített érték ettől eltér végezze el a "Gázszelap kalibrálása" c. fejezetben leírt módosításokat.
- végezze el az égés ellenőrzését.

Ezt követően:

- távolítsa el az elemző szondáit és zárja el az égés elemző csatlakozóit a megfelelő csavarral
- Zárja vissza a műszertáblát és tegye vissza a burkolatot



A füstgázelemző műszert ütközésig kell betolni.

FONTOS

Az égés elemzés alatt is aktív marad az a funkció, amely leállítja a kazánt, ha a víz hőmérséklete eléri a maximális 90 °C-t.

5 - KARBANTARTÁS

A termék működési jellemzőinek és hatásfokának biztosítása, valamint a hatályos jogszabályoknak való megfelelés érdekében a készüléket rendszeres időközönként alapos ellenőrzésnek kell alávetni.

Az ellenőrzések gyakorisága a telepített rendszer állapotától és használatától függ, azonban szükség esetén a szakszerviz engedéllyel rendelkező szakembereivel teljes átvizsgálást kell végrehajtatni.

- Ellenőrizze a kazán teljesítményét, és vesse össze a vonatkozó termékleírásokkal. Az észlelhető teljesítményromlás okait azonnal meg kell szüntetni.
- Gondosan vizsgálja meg, hogy a kazánon nem láthatók-e sérülésre vagy állagromlásra utaló jelek – különös tekintettel a füstgázvezető és levegőztető rendszerre, valamint az elektromos rendszerre.
- Ellenőrizze és szabályozza be – szükség esetén – az égőfejjel kapcsolatos összes paramétert.
- Ellenőrizze és szabályozza be – szükség esetén – a rendszernyomást.
- Végezzen füstgázelemzést. Az eredményeket vesse össze a termékleírással. Minden teljesítménycsökkenés esetén azonosítani kell az azt kiváltó okot, majd meg kell szüntetni azt.
- Ellenőrizze, hogy az elsődleges hőcserélő tiszta-e, és nincs-e rajta lera-

kódás, illetve nincs-e eltömődve.

- A helyes működés biztosítása érdekében ellenőrizze és tisztítsa meg – szükség esetén – a kondenzedényt.

FONTOS: a kazánon végzett karbantartási vagy tisztítási műveletek előtt szakítsa meg a készülék áramellátását, és a kazánon elhelyezett csappal zárja el a gázellátást.

A készülék vagy a készülék alkatrészének tisztításához ne használjon gyúlékony anyagot (pl. benzin, alkohol stb.).

A panelek, lakkozott felületek és műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon lakkoldószert.

A panelek tisztításához csak vizet és szappant használjon.

Az égőfej lángoldali része innovatív, legújabb generációs anyagból készült.

A törékenysége miatt:

- az égőfej, valamint az ahhoz közeli részegységek (pl. elektródák, szigetelőpanelek stb.) kezelése, felszerelése és leszerelése során különös óvatossággal járjon el.
- ne érjen hozzá közvetlenül tisztítóeszközökkel (pl. kefe, porszívó, puszter stb.).

A részegység nem igényel karbantartást, ezért csak abban az esetben vegye ki a helyéről, ha a tömítést kell cserélni.

A gyártó a fentiek be nem tartásából eredő károkért semmilyen felelősséget nem vállal.

6 - GYÁRI ADATOK



Fűtési funkció

- Qm Csökkentett teljesítmény
- Pm Csökkentett hatásfok
- Qn Névleges hőteljesítmény
- Pn Névleges hatásfok
- IP Védelmi fokozat
- Pms Max. fűtési nyomás
- T Hőmérséklet
- η Teljesítmény
- NOx Nox osztály

Beretta Via Risorgimento 13 - 23900 Lecco (LC) Italy











Gas type:		Gas category:		
Serial N.		80-60 °C	80-60 °C	50-30 °C
230 V - 50 Hz	NOx:	Qn	Qm	
	IP	Pn	Pm	Pn
Pms = 3 bar T= 90 °C				
European Directive 92/42/ EEC: η =				















FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV

1a ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A használati utasításokat tartalmazó kézikönyv a termék szerves részét képezi, így gondosan meg kell őrizni, és mindig a készülék közelében kell tartani; amennyiben elveszne vagy megrongálódna, kérjen egy másik példányt a Vevőszolgálati szerviztől.

-  A kazán telepítését vagy bármely más javítási és karbantartási munkát csak képzett szakember végezhet, a helyi jogszabályoknak megfelelően.
-  A kazán telepítéséhez tanácsos képzett szakemberhez fordulnia.
-  A helytelen telepítés, beállítás és karbantartás, valamint a rendeltetéstől eltérő használat miatt a személyeket vagy állatokat ért sérülés ill. a tárgyakban keletkezett kár esetén a gyártót semmiféle szerződéses vagy szerződésen kívüli felelősség nem terheli.
-  A készülék biztonsági vagy automatikus szabályozó szerkezetein, a készülék egész élettartama alatt tilos módosításokat végezni. Ezt csak a gyártó vagy viszontforgalmazó teheti meg.
-  Ez a készülék meleg víz előállítására szolgál, ezért rá kell kötni minden olyan fűtési rendszerre és/vagy használati meleg víz szolgáltató hálózatra, amely megfelel a terhelésének és a teljesítményének.
-  Vízszivárgás esetén zárja el a vízellátást, és haladéktalanul értesítse a Vevőszolgálati szerviz képzett szakembereit.
-  Hosszabb távollét esetén zárja el a gáztáplálást, és kapcsolja ki az elektromos táplálás központi kapcsolóját. Fagyveszély esetén víztelenítse a kazánt.
-  Időnként győződjön meg arról, hogy a vízberendezés üzemi nyomása nem csökkent az 1 bar érték alá.
-  Amennyiben a készülék elromlott és/vagy nem működik megfelelően, kapcsolja ki, de tartózkodjon mindenféle javítási kísérlettelől, és ne végezzen semmilyen közvetlen beavatkozást.
-  A készülék karbantartási munkáit legalább évente egyszer el kell végezni: időben egyeztetessen időpontot a Vevőszolgálati szervizzel, így időt és pénzt takarít meg.

A kazán használata néhány alapvető biztonsági előírás betartását teszi szükségessé:

-  Ne használja a készüléket a rendeltetésétől eltérően.
-  Vesélyes hozzáérni a készülékhez vizes vagy nedves testrésszel és/vagy mezítláb.
-  Szigorúan tilos ronggyal, papírral vagy más tárggyal eldugaszolni a kazán légbeszívó és kiáramló rácsait, illetve annak a helyiségnek a szellőzőnyílását, ahol készülék üzemel.
-  Gázszag észlelése esetén ne használja az elektromos kapcsolókat, a telefont vagy bármely egyéb, szikraképződést előidéző tárgyat. Ilyen esetben az ajtók és ablakok kitérítésével szellőztesse ki a helyiséget, illetve zárja el a központi gázcsapot.
-  Ne helyezzen semmilyen tárgyat a kazánra.
-  mindenféle tisztítási művelet megkezdése előtt le kell választani a készüléket az áramellátásról.
-  Ne szűkítse vagy dugaszolja el a szellőzőnyílásokat abban a helyiségben, ahol a berendezés üzemel.
-  ne hagyjon gyúlékony tartályokat és anyagokat abban a helyiségben, ahol a kazán üzemel.
-  ha a készülék elromlik és/vagy nem megfelelően működik, nem javasoljuk, hogy bármilyen javítási művelettel próbálkozzon.
-  veszélyes az elektromos kábeleket rángatni vagy csavargatni.
-  nem javasoljuk, hogy a készüléket gyermekek vagy hozzá nem értő személyek kezeljék.
-  tilos a lepecsételt alkatrészekhez nyúlni.

A kazán optimálisabb használatához vegye figyelembe a következőket:

- a rendszeres időközönként szappanos vízzel tisztított külső elemek nemcsak a kazán esztétikai kinézetén javítanak, de így a borítólemez nem rozsdásodnak, ezzel is meghosszabbítva a készülék élettartamát;
- ha a fali kazán bútorba van beépítve, hagyjon legalább 5 cm-es tértávolságot a szellőzés és a karbantartási munkák elvégzése érdekében;
- a szobatermosztát felszerelése nagyobb kényelmet, racionálisabb hőfelhasználást és energia-megtakarítást jelent; a kazánt egy programozó órával is el lehet látni, amely a begyűjtés és a kikapcsolás napi vagy heti vezérlését végzi.

2a A KÉSZÜLÉK BEGYŰJTÁSA

Minden elektromos áram alá helyezéskor a kijelzőn többféle érték jelenik meg, többek között a füst-gáz szonda számlálója által mutatott érték (-C- XX) (lásd 4.3 pont - A09 rendelkezesség), majd elkezdődik egy automatikus átszellőztetés, amely kb. 2 percig tart. Ebben a szakaszban a három led lámpa egymás után felgyullad és a kijelzőn megjelenik a “□□” jel (25. ábra).

A kazán begyűjtéséhez a következő műveleteket kell elvégeznie:

- a kazánt elektromos áram alá kell helyezni
- a gázáramlás elindításához nyissa ki a gázcsapot
- állítsa be a szobatermosztátot a kívánt hőmérsékletre (~20 °C)
- forgassa el a funkcióválasztót a kívánt pozícióba:

Téli üzemmód: a funkcióválasztót (27b ábra) a szegmensekre választott zónában elforgatva, a kazán fűtési vagy használati melegvizet állít elő, ez utóbbit akkor, ha külső vízmelegítőhöz csatlakozik.

Hőigény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít (). A digitális kijelző jelzi a fűtési víz hőmérsékletét (29 ábra).

Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít.

A kijelző jelzi az előremenő hőmérsékletet (29. ábra).

A fűtővíz hőmérsékletének beállítása

A fűtővíz hőmérsékletének beállításához a szegmensekre osztott zónában forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban a “III” szimbólummal (27 ábra) ellátott gombot.

Nyári üzemmód: csak külső vízmelegítővel üzemel: ha a funkcióválasztót “☀” a nyár szimbólumra forgatja, akkor **csak a hagyományos használati meleg víz funkció lép működésbe** (28. ábra).

Használati meleg víz igény esetén a kazán bekapcsol, és a kazán állapotát jelző led zölden világít. A kijelző jelzi az előremenő hőmérsékletet (30. ábra).

Használati meleg víz hőmérsékletének beállítása

A OPCIO csak fűtés, vízmelegítő nélkül - nem alkalmazható beállítás

B OPCIO csak fűtés + termosztáttal felszerelt vízmelegítő - nem alkalmazható beállítás.

C OPCIO csak fűtés + szondával felszerelt vízmelegítő - a vízmelegítőben tárolt víz hőmérsékletének beállításához forgassa el a szimbólummal jelzett gombot (32. ábra) az 1-től (minimum érték 37°C) 9-ig terjedő skálán belül (maximum érték 60°C).

A vezérlő panelen a zölden világító led villog, 0,5 másodpercig világít, 3,5 másodpercre kialszik.

A kazán mindaddig készenléti (stand-by) állapotban marad, amíg a hőigény következményeként az égő be nem gyullad. Ekkor a zöld fényjelző folyamatosan égni kezd, ezzel jelezve a láng meglétét. A kazán a beállított hőmérséklet eléréseig vagy a hőigény kielégítéséig üzemel, majd ismét “stand-by” állapotba kerül.

Ha a vezérlőpanelen felkapcsolódik a “🔔” jelhez (33. ábra) tartozó piros led, az azt jelzi, hogy a kazán az átmeneti lekapcsolás állapotában van (lásd a fény- és hibajelzések fejezetét).

A digitális kijelző az aktuális hibakódot mutatja.

Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító funkció (S.A.R.A.) 34. ábra

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva működésbe lép a S.A.R.A. rendszer (0,1 másodpercig világít - 0,1 másodpercre kialszik, ami 0,5 másodpercig tart): a szobatermosztát által kiválasztott hőmérséklet és az elérési idő alapján a kazán automatikusan változtatja a fűtővíz hőmérsékletét, így a kazán működési ideje lecsökken, kényelmesebbé és energiatakarékosabbá téve a használatát. A vezérlőpanelen található led zölden, 0,5 másodpercenként villog, - 3,5 másodpercre kialszik.

Feloldási funkció

A működés helyreállításához állítsa a funkcióválasztót “☺” helyzetbe (31 ábra). Várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a funkcióválasztót a kívánt helyzetbe, és ellenőrizze, hogy a piros fényjelző kikapcsolt. Ekkor a kazán automatikusan újraindul, és a piros fényjelző zöldre vált át.

N.B. Ha a feloldási kísérletek nem indítják el a működést, kérje a Vevőszolgálati Szerviz segítségét.

3a KIKAPCSOLÁS


Kikapcsolás rövidebb időszakra

Rövidebb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót (31. ábra) “☺” (OFF) pozícióba.

Ebben a helyzetben, az elektromos- és gázellátás fenntartása mellett, a kazánt a fagyvédelmi rendszerek védik:

amikor a kazánban a víz hőmérséklete 5 °C alá süllyed, bekapcsol a keringtető rendszer, és amennyiben szükséges, minimális teljesítményen az égő is, hogy a víz hőmérsékletét a biztonságos értékre emelje (35 °C). A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a ❄ szimbólum (35. ábra).

Keringtető leállsgató: a működési ciklus 24 óránként aktiválódik.

HMV fagymentesítés(csak szondával felszerelt külső vízmelegítő esetén): ez a funkció akkor lép működésbe, ha a külső vízmelegítő szondája által érzékelt hőmérséklet 5°C alá süllyed. Ilyen esetben hőigény keletkezik, az égő begyullad és minimális teljesítményen addig ég, amíg az előremenő víz hőmérséklete el nem éri az 55°C-ot. A fagymentesítési ciklus során a kijelzőn megjelenik a szimbólum  (35. ábra).

Kikapcsolás hosszabb időszakra

Hosszabb távollét esetén állítsa a funkcióválasztót kikapcsolva "⏻" (OFF) állásba (31. ábra).

Állítsa a rendszer főkapcsolóját kikapcsolt állásba.

Zárja el a fűtési és háztartási meleg víz berendezés üzemanyag- és víz-csapját.

Ebben az esetben a fagymentesítő funkció nem fog működni: fagyveszély esetén víztelenítse a berendezést.

4a FÉNYJELZÉSEK ÉS RENDELLENESSÉGEK

A vezérlő panelen három Led van, amik a kazánműködés állapotát jelzik:

Zöld led

Villogó led

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 3,5 másodpercre kialszik = kazán készenlétben (stand-by) van, láng nincs.

A villogó led 0,5 másodpercig világít - 0,5 másodpercre kialszik = a berendezés az alábbi önhelyreállító rendellenességek miatt ideiglenesen leáll:

- víz nyomáskapcsoló (kb. 10 perc várakozási idő)

- átmeneti várakozás a begyulladásra

Ebben a fázisban a kazán a működési körülmények visszaállítását várja. Ha a várakozási idő után a kazán megszokott működése nem áll helyre, a leállás véglegessé válik, és a fényjelzés pirosra vált.

Gyors villogás (0,1 másodpercig világít 0,1 másodpercre kialszik 0,5, ami másodpercig tart) S.A.R.A. (Automatikus fűtővíz-hőmérséklet beállító rendszer) funkció bemenet/kimenet 34 ábra.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozóját az AUTO szóval jelölt zónába fordítva (a hőmérséklet 55 és 65 °C közötti) működésbe lép a S.A.R.A. önbeállító rendszere: a kazán a szobatermosztát záró jelzésének függvényében változtatja az adott hőmérsékletet.

A fűtővíz hőmérséklet-szabályozójával beállított hőmérséklet elérésekor 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan 5 °C-kal növekszik.

Az újabb megállapított érték elérésekor ismét 20 perces számlálás kezdődik. Ha ez idő alatt a szobatermosztát továbbra is hőmérséklet-emelést igényel, a beállított hőmérséklet automatikusan további 5 °C-kal növekszik. Ez az új hőmérséklet-érték a manuálisan történő hőmérséklet-beállítás eredménye a fűtővíz hőmérséklet-szabályozó és a S.A.R.A. funkciójának +10 °C-kal való növelése segítségével.

A második hőfokemelkedési ciklus után a hőmérséklet értéke nem emelkedik tovább (+10 °C-ra beállított hőmérséklet). A fenti ciklus addig ismétlődik, amíg a szobatermosztát hőigénye ki nem elégül.

Folyamatos zöld fény

van láng, a kazán megfelelően működik.


Piros led

A piros led kigyulladásra hibát jelez. A kijelzőn megjelenő kód az alábbiakat jelzi:

A 01 lángőr (pirosan világító led + lángőr ikon )

A 02 termosztát határérték miatti beavatkozás (villogó piros led)

A 03 ventilátor rendellenesség (piros led fixen világít)

A 04 víznyomáskapcsoló átmeneti szakasz után (piros és zöld led fixen világít + megtelt ikon )

A 06 külső vízmelegítő szonda (villogó vörös + zöld LED-ek) (csak szondával felszerelt vízmelegítő esetén)

A 07 NTC fűtési szonda vagy előremenő-visszatérő differenciál (fix piros led)

A 08 NTC visszatérő szonda vagy visszatérő-előremenő differenciál (fix piros led)



A 09 füstgáz szonda termikus biztonsági beavatkozás (fix piros led)

A 09 füstgáz NTC szonda vagy hőcserélő tisztítás (zöld + piros led villog)

A 77 alacsony hőmérséklet termosztát beavatkozás - általános vészjelzés (zöld + piros led villog)

A működés visszaállításához (vészjelzés feloldás):

A 01-02-03 hibák


Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolt "kikapcsolva" (OFF) állásba, várjon  5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy  (téli) állásba.



Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 04

A digitális kijelzőn a hibakódon kívül a  jel látható.

Ellenőrizze a vízállásmérőn látható nyomásértéket:

ha az érték kevesebb mint 0,3 bar, állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva  31 (OFF) állásba, majd nyissa ki a feltöltő csapot (17.ábra, C), amíg a nyomásérték 1 és 1,5 bar közé nem ér.

Ezután állítsa vissza a választógombot a kívánt  (nyári) vagy  (téli) állásba.

A kazán egy 2 percg tartó átszellőztetési ciklust hajt végre.

Ha gyakran fordul elő nyomáscsökkenés, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 06

Kérje a vevőszolgálat segítségét.


Hiba A 07

Kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 08

Kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 09 a piros led folyamatosan világít

Állítsa a funkcióválasztó gombot kikapcsolva  (OFF), várjon 5-6 másodpercet, majd állítsa vissza a kívánt (nyári) vagy (téli) állásba.

Ha nem sikerül a kazán újraindítása, kérje szakszerviz segítségét.

Hiba A 09 piros és zöld led villog

Kérje a szakszerviz segítségét

Hiba A 77





A hiba automatikusan helyreáll. Amennyiben a kazán nem indul újra, hívja a műszaki szervizszolgálatot.

Sárga led villog

Égéselemzés folyamatban.

MŰSZAKI ADATOK

LEÍRÁSOK		JUNIOR GREEN 25 R.S.I.	
Fűtés	Névleges fűtési teljesítmény	kW	20.00
		kcal/h	17,200
	Névleges hatásfok (80°/60°)	kW	19.50
		kcal/h	16,770
	Névleges csökkentett teljesítmény (50°/30°)	kW	20.84
		kcal/h	17,922
	Csökkentett teljesítmény	kW	5.00
		kcal/h	4,300
	Csökkentett hatásfok (80°/60°)	kW	4.91
		kcal/h	4,218
	Csökkentett hatásfok (50°/30°)	kW	5.36
		kcal/h	4,610
	Névleges teljesítmény Névleges tartomány (Qn)	kW	20.00
		kcal/h	17,200
	Minimális teljesítmény Névleges tartomány (Qm)	kW	5.00
		kcal/h	4,300
Hatásfok max. hőteljesítmény / min. hőteljesítmény esetén		%	97.5-98.1
Hatékonyság 30% (30° visszatérő)		%	108.9
Égési hatékonyság az elemzési csatlakozónál		%	97.7
Hatékonyság Pn max - Pn min (50°/30°)		%	104.2-107.2
Hatékonyság 30% (47° visszatérő)		%	102.2
Hatékonyság Pn átlag Névleges tartomány (80°/60°)		%	97.8
Hatékonyság Pn átlag Névleges tartomány (50°/30°)		%	106.0
Elektromos teljesítmény		W	110
Kategória			II2H3P
Célszám			HU
Tápfeszültség		V - Hz	230-50
Védelmi fokozat		IP	X5D
Veszteség a kéménynél, bekapcsolt égővel		%	2.30
Veszteség a kéménynél, kikapcsolt égővel		%	0.10
Fűtési rendszer			
Nyomás - Max. hőmérséklet		bar	3-90
Minimum nyomás standard használat esetén		bar	0.25-0.45
Beállítható fűtési H2O hőmérséklet tartomány		°C	20/45 – 40/80
Szivattyú: a rendszer számára rendelkezésre álló max. emelőnyomás		mbar	150
a következő hozamnál		l/h	800
Membrános tágulási tartály		l	8
Tágulási tartály előfeszítése		bar	1
Gáznyomás			
Metángáz (G 20) névleges nyomása		mbar	25
LPG gáz (G 31) névleges nyomása		mbar	37
Hidraulikus csatlakozások			
Előremenő - visszatérő fűtés		Ø	3/4"
Előremenő - visszatérő HMV		Ø	3/4"
Gáz bemenet		Ø	3/4"
Kazán méretei			
Magasság		mm	715
Szélesség		mm	405
Mélység a burkolatnál		mm	250
Kazán tömege		kg	26

LEÍRÁSOK		Junior GREEN 25 R.S.I.	
Hozamok (G20)			
Levegő mennyisége	Nm ³ /h	24,908	31.135
Füstgáz mennyisége	Nm ³ /h	26,914	33.642
Füstgáz tömegáram (max-min)	gr/s	9,025-2,140	11.282-2.140
Hozamok (G31)			
Levegő mennyisége	Nm ³ /h	24.192	30.240
Füstgáz mennyisége	Nm ³ /h	24.267	31.209
Füstgáz tömegáram (max-min)	gr/s	8.410-2.103	10.513-2.103
Ventilátor teljesítményei			
Koncentrikus csövek maradék emelőnyomása 0,85 m	Pa		30
Osztott csövek maradék emelőnyomása 0,5 m	Pa		90
Elvezetőcső nélküli kazán maradék emelőnyomása	Pa		100
Koncentrikus füstgázvezető csövek			
Átmérő	mm		60-100
Max. hosszúság	m		5.85
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m		0.5/0.85
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm		105
Koncentrikus csövek			
Átmérő	mm		80-125
Max. hosszúság	m		15.3
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m		1/1.5
Falon áthaladó lyuk (átmérő)	mm		130
Szétválasztott füstgázvezető csövek			
Átmérő	mm		80
Max. hosszúság	m		45+45
Veszteség egy 45°/90° könyök beiktatása miatt	m		0.5/0.8
B23P-B53P telepítés			
Átmérő	mm		80
Füstgáz elvezető maximális hossza	m		70
Nox osztály			5. osztály
Kibocsátás értéke maximum és minimum terhelésnél G20* gázzal			
Max. CO kisebb, mint	ppm		180
CO ₂	%		9.0
NOx kisebb, mint	ppm		30
Füstgáz hőmérséklet	°C		65
Min. CO kisebb, mint	ppm		20
CO ₂	%		9.5
NOx kisebb, mint	ppm		20
Füstgáz hőmérséklet	°C		58

* Az ellenőrzés Ø 60-100 - 0,85 m hosszú koncentrikus csővel - 80-60 °C vízhőmérsékleten történt

Gázok táblázata

LEÍRÁSOK		Metángáz (G20)	Propán (G31)
Wobbe szám kisebb, mint (15 °C - 1013 mbar)	MJ/m ³ S	45,67	70,69
Fűtőérték kisebb mint	MJ/m ³ S	34,02	88
Névleges tápnyomás	mbar (mm C.A.)	25 (254,9)	37 (377,3)
Min. tápnyomás	mbar (mm C.A.)	10 (102,0)	
Membrán lyukszám	n°	1	1
Membrán lyukátmérő	mm	5.1	3.9
Zajcsökkentő membrán (átmérő)	mm	31	27
Max. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	2,12	
	kg/h		1,55
Min. gázfogyasztás fűtés	Sm ³ /h	0,53	
	kg/h		0,39
Ventilátor fordulatszám lassú begyűjtés	fordulat/perc	4,000	4,000
Ventilátor maximális fordulatszám fűtésnél	fordulat/perc	4,900	4,900
Ventilátor maximális fordulatszám HMV (**)	fordulat/perc	6,100	6,100
Ventilátor minimális fordulatszám fűtésnél	fordulat/perc	1,400	1,400
Ventilátor minimális fordulatszám HMV (**)	fordulat/perc	1.400	1.400

** csak külső vízmelegítővel üzemel

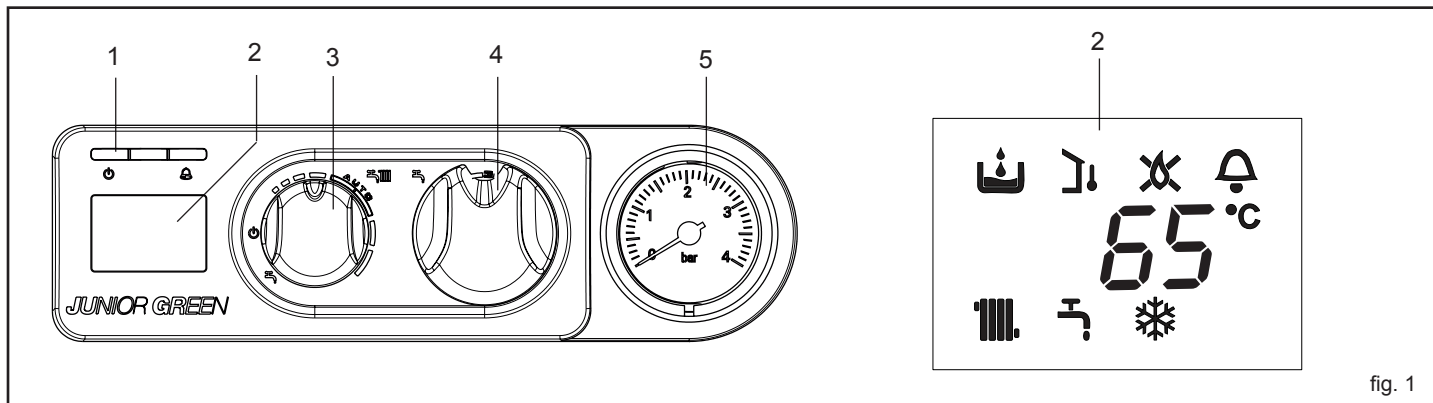


fig. 1

[EN] - CONTROL PANEL

- 1 Boiler status LED
- 2 Digital display indicating the operating temperature and fault codes
- 3 Mode selector: OFF/Reset alarms,
 Summer mode,
 Winter mode/Heating water temperature adjustment
- 4 Domestic hot water temperature adjustment
- 5 Water gauge

Digital display (2) - Description of the icons

- System loading, this icon is displayed together with fault code A 04
- Thermoregulation: indicates connection to an external sensor
- Flame lockout, this icon is displayed together with fault code A 01
- Fault: indicates any operation fault and is displayed together with an alarm code
- Heating operation
- Domestic hot water operation
- Anti-frost: indicates that the anti-frost cycle is in progress
- Heating/domestic hot water temperature or operation faults

[ES] - PANEL DE MANDOS

- 1 Led de señalización estado caldera
- 2 Pantalla digital que indica la temperatura de funcionamiento y los códigos de anomalía
- 3 Selector de función: Apagado (OFF)/Reset alarmas,
 Verano,
 Invierno/Regulación temperatura agua calefacción
- 4 Regulación temperatura agua sanitaria
- 5 Hidrómetro

Pantalla digital (2) - Descripción de los iconos

- Carga de la instalación, este icono se muestra junto con el código de anomalía A 04
- Termorregulación: indica la conexión a una sonda exterior
- Bloqueo de llama, este icono se muestra junto con el código de anomalía A 01
- Anomalía: indica una anomalía de funcionamiento cualquiera y se muestra junto con un código de alarma
- Funcionamiento en calefacción
- Funcionamiento en agua sanitaria
- Antihielo: indica que está activo el ciclo antihielo
- Temperatura calefacción/agua sanitaria o anomalía de funcionamiento

[PT] - PAINEL DE COMANDO





- 1 Led de sinalização do estado da caldeira
- 2 Display digital que sinaliza a temperatura de funcionamento e os códigos de anomalia
- 3 Selector de função: Desligado (OFF)/Reset alarmes,
 Verão,
 Inverno/Regulação da temperatura água de aquecimento
- 4 Regulação da temperatura da água sanitária
- 5 Hidrómetro

Visualizador digital (2) - Descrição dos ícones









- Carregamento da instalação, este ícone é visualizado juntamente com o código da anomalia A 04
- Termorregulação: indica a conexão a uma sonda externa
- Bloqueio da chama, este ícone é visualizado juntamente com o código da anomalia A 01

- Anomalia: indica uma anomalia qualquer de funcionamento e é visualizada juntamente a um código de alarme
- Funcionamento em aquecimento
- Funcionamento em água sanitária
- Anticongelamento: indica que o ciclo anticongelamento está em andamento
- Temperatura do aquecimento/água sanitária ou anomalia de funcionamento





[HU] - VEZÉRLŐPANEL

- 1 Kazán állapotjelző led
- 2 digitális kijelző, amelyről leolvasható az üzemi hőmérséklet és a hibakódok
- 3 Funkcióválasztó:  Kikapcsolva (OFF)/vészjelzés reset,
 Nyári üzemmód
 Téli üzemmód/Fűtési víz hőmérséklet beállítás
- 4  HMV hőmérséklet beállítás
- 5 Vízállásmérő









Digitális kijelző (2) - Az ikonok magyarázata

-  Berendezés töltése: az ikon az A 04-es hibakóddal együtt jelenik meg
-  Hőszabályozás: a külső érzékelőhöz való kapcsolódást jelzi
-  Lángőr: az ikon az A 01-es hibakóddal együtt jelenik meg
-  Hiba: minden működési hibánál megjelenik, az adott hibakóddal együtt
-  Fűtési funkció
-  HMV funkció
-  Fagymentesítés: azt jelzi, hogy a fagymentesítési ciklus folyamatban van
-  Fűtési/használati meleg víz hőmérséklete vagy üzemhiba





[RO] - PANOUL DE COMANDĂ

- 1 Led de semnalizare stare centrală
- 2 Display digital unde sunt afișate temperatura de funcționare și codurile de anomalie
- 3 Selector de funcție:  Oprit (OFF)/Resetare alarme,
 Vară,
 Iarnă/Reglare temperatură apă de încălzire
- 4  Reglare temperatură ACM
- 5 Termomanometru









Display digital (2) - Descrierea simbolurilor

-  Umplere instalație; acest simbol este afișat împreună cu codul de anomalie A 04
-  Termoreglare: indică conexiunea cu o sondă externă
-  Lipsă flacără; acest simbol este afișat împreună cu codul de anomalie A 01
-  Anomalie: indică o anumită anomalie de funcționare și este afișat împreună cu un cod de anomalie
-  Funcționare în modul încălzire
-  Funcționare în modul ACM
-  Anti-îngheț: arată că este în desfășurare un ciclu anti-îngheț
-  Temperatură încălzire/ACM sau anomalie de funcționare





[DE] - BEDIENFELD

- 1 LED-Anzeige des Kesselzustands
- 2 Digitalanzeige, die die Betriebstemperatur und die Störungscode anzeigt
- 3 Funktionswahlschalter:  Ausgeschaltet (OFF)/ Alarmrückstellung,
 Sommer,
 Winter/Einstellung der Heizwassertemperatur
- 4  Einstellung der Brauchwassertemperatur
- 5 Hydrometer









Digitalanzeige (2) - Beschreibung der Symbole

-  Anlagenbefüllung, dieses Symbol wird gemeinsam mit dem Störungscode A 04 angezeigt
-  Temperaturregelung: zeigt die Verbindung mit einem externen Fühler an
-  Störabschaltung der Flamme, dieses Symbol wird gemeinsam mit dem Störungscode A 01 angezeigt
-  Störung: zeigt eine Betriebsstörung an und wird gemeinsam mit einem Alarmcode angezeigt
-  Heizbetrieb
-  Brauchwasserbetrieb
-  Frostschutz: zeigt an, dass der Frostschutzzyklus im Gange ist
-  Heizwasser-/Brauchwassertemperatur oder Betriebsstörung





[SI] - NADZORNA PLOŠČA

- 1 Led lučka statusa kotla
- 2 Digitalni prikazovalnik temperature delovanja in kod nepravilnosti
- 3 Izbirno stikalo delovanja:  Izklop (OFF)/Reset alarmov,
 Poletje,
 Zima/Reguliranje temperature ogrevalne vode
- 4  Reguliranje temperature sanitarne vode
- 5 Tlak vode









Digitalni prikazovalnik (2) - Opisi ikon

-  Polnjenje sistema, ta ikona je prikazana skupaj s kodo nepravilnosti A 04
-  Toplotna regulacija: pomeni povezano zunanje tipalo
-  Ni palmena, ta ikona je prikazana skupaj s kodo nepravilnosti A 01
-  Nepravilnost: označuje vsako nepravilnost v delovanju in je prikazana skupaj s kodo alarma
-  Delovanje ogrevanja
-  Delovanje priprave sanitarne vode
-  Protizmrzovalna funkcija: označuje, da je v teku protizmrzovalni cikel
-  Temperatura ogrevanja/sanitarne vode ali nepravilnost v delovanju





[HR] - KOMANDNA PLOČA

- 1 Signalizacijska led dioda stanja kotla
- 2 Digitalni indikator koji prikazuje radnu temperaturu i kodove pogreške
- 3 Birač funkcija:  Ugašen (OFF)/Reset alarma,
 Ljeto,
 Zima/Regulacija temperature voda za grijanje
- 4  Regulacija temperature sanitarne vode
- 5 Hidrometar









Digitalni indikator (2) - Opis ikona

-  Punjenje instalacije, ova ikona se prikazuje zajedno s kodom pogreške A 04
-  Termoregulacija: pokazuje povezanost s vanjskom sondom
-  Blokada plamena, ova ikona prikazuje se zajedno s kodom pogreške A 01
-  Pogreška: označava bilo koju pogrešku u radu zajedno s kodom alarma
-  Način rada grijanja
-  Način rada sanitarne vode
-  Način rada protiv smrzavanja: označava da je u tijeku ciklus protiv smrzavanja
-  55° Temperatura grijanja/sanitarne vode ili pogreška u radu

[SRB] - KOMANDNA TABLA

- 1 Led svetlo za signalizaciju statusa kotla
- 2 Digitalni displej koji označava temperaturu rada i kodove nepravilnosti
- 3 Birač funkcije:  Ugašeno (OFF)/Reset alarma,
 Leto,
 Zima/Podešavanje temperature vode za grejanje
- 4  Podešavanje temperature sanitarne vode
- 5 Hidrometar

Digitalni displej (2) - Opis ikona

-  Punjenje sistema, ova ikona se koristi uz kod za nepravilnost A 04
-  Termoregulacija: ukazuje na povezanost sa spoljnom sondom
-  Blokiranje plamena, ova ikona se koristi uz kod za nepravilnost A 01
-  Nepravilnost: ukazuje na bilo kakvu nepravilnost u radu i koristi se uz neki od kodova za alarm
-  Rad u sistemu za grejanje
-  Rad u sanitarnom sistemu
-  Sprečavanje zamrzavanja: ukazuje da je u toku ciklus sprečavanja zamrzavanja
-  55° Temperatura grejanja/sanitarna temperatura ili nepravilnost u radu

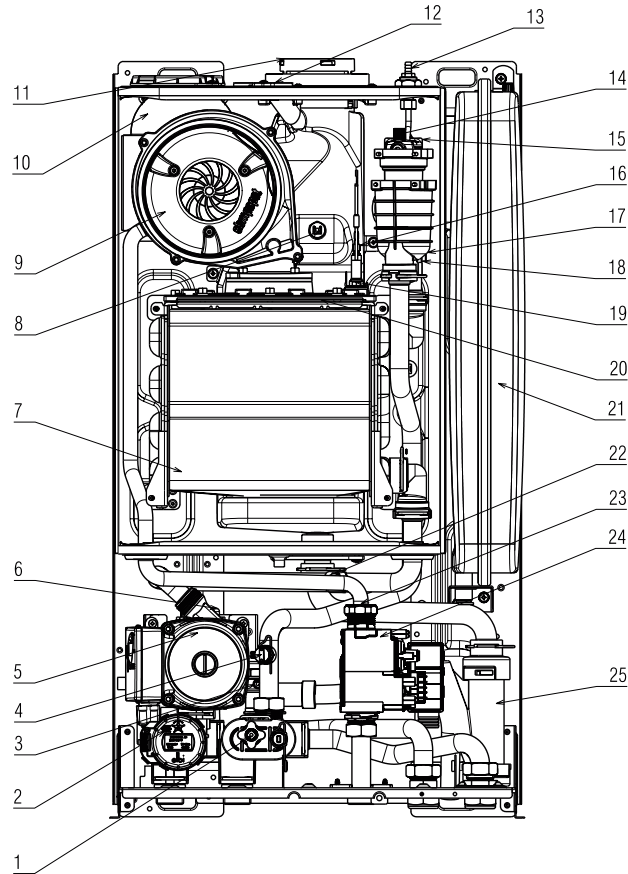


fig. 2

[EN] - Functional elements of the boiler

- 1 - Drain valve
- 2 - Three-way valve motor
- 3 - Safety valve
- 4 - Water pressure switch
- 5 - Circulation pump
- 6 - Lower air vent valve
- 7 - Main exchanger
- 8 - Flue gas probe
- 9 - Fan + mixer
- 10 - Silencer
- 11 - Flue gas discharge
- 12 - Flue gas analysis plug
- 13 - Manual air relief valve
- 14 - Upper air vent valve
- 15 - Ignition transformer
- 16 - Detection electrode
- 17 - Limit thermostat
- 18 - Delivery NTC sensor
- 19 - Ignition electrode
- 20 - Burner
- 21 - Expansion tank
- 22 - Return NTC sensor
- 23 - Gas nozzle
- 24 - Gas valve
- 25 - Siphon

[ES] - Elementos funcionales de la caldera

- 1 - Grifo de evacuación
- 2 - Motor válvula de tres vías
- 3 - Válvula de seguridad
- 4 - Presostato agua
- 5 - Bomba de circulación
- 6 - Válvula de purgado de aire inferior
- 7 - Intercambiador principal
- 8 - Sonda humos
- 9 - Ventilador + mixer
- 10 - Silenciador
- 11 - Evacuación humos
- 12 - Tapón toma de análisis humos
- 13 - Válvula de purgado manual
- 14 - Válvula de purgado de aire superior
- 15 - Transformador de encendido
- 16 - Electrodo de medición

- 17 - Termostato límite
- 18 - Sonda NTC envío
- 19 - Electrodo de encendido
- 20 - Quemador
- 21 - Vaso de expansión
- 22 - Sonda NTC retorno
- 23 - Boquilla gas
- 24 - Válvula gas
- 25 - Sifón

[PT] - Elementos funcionais da caldeira

- 1 - Válvula de descarga
- 2 - Motor da válvula de três vias
- 3 - Válvula de segurança
- 4 - Pressostato da água
- 5 - Bomba de circulação
- 6 - Válvula de degasificação inferior
- 7 - Intercambiador principal
- 8 - Sonda de análise de fumos
- 9 - Ventilador + mixer
- 10 - Silenciador
- 11 - Descarga dos fumos
- 12 - Tampa da tomada de análise dos fumos
- 13 - Válvula de degasificação manual
- 14 - Válvula de degasificação superior
- 15 - Transformador de acendimento
- 16 - Electrodo de observação
- 17 - Termóstato de limite
- 18 - Sonda NTC alimentação
- 19 - Electrodo de ignição
- 20 - Queimador
- 21 - Vaso de expansão
- 22 - Sonda NTC retorno
- 23 - Boquilha de gás
- 24 - Válvula do gás
- 25 - Sifão

[HU] - A kazán főbb részei

- 1 - Leeresztő szelep
- 2 - Háromutas szelep motorja
- 3 - Biztonsági szelep
- 4 - Víznyomáskapcsoló
- 5 - Keringetőszivattyú
- 6 - Légtelenítő szelep
- 7 - Elsődleges hőcserélő

- 8 - Füstgáz szonda
- 9 - Ventilátor + keverő
- 10 - Zajcsökkentő
- 11 - Füstgáz elvezető
- 12 - Füstgáz elemző csatlakozó dugója
- 13 - Kézi légtelenítő felső
- 14 - Felső légtelenítő szelep
- 15 - Távgyújtás transzformátora
- 16 - Érzékelő elektróda
- 17 - Előremenő termostát
- 18 - NTC szonda
- 19 - Gyújtóelektróda
- 20 - Égő
- 21 - Tágulási tartály
- 22 - Fűtési visszatérő NTC szonda
- 23 - Gázfúvóka
- 24 - Gázszelep
- 25 - Szifon

[RO] - ELEMENTELE FUNCȚIONALE ALE CENTRALEI

- 1 - Robinet de golire
- 2 - Motor vană cu trei căi
- 3 - Supapă de siguranță
- 4 - Presostat de apă
- 5 - Pompă de circulație
- 6 - Vană de evacuare aer inferioară
- 7 - Schimbător principal
- 8 - Sondă fum
- 9 - Ventilator + mixer
- 10 - Amortizor
- 11 - Evacuare fum
- 12 - Capac priză analiză fum
- 13 - Vană de evacuare a aerului manuală
- 14 - Vană de evacuare aer superioară
- 15 - Transformator de aprindere
- 16 - Electrode de relevare flacăra
- 17 - Termostat limită
- 18 - Sondă NTC tur
- 19 - Electrode de aprindere
- 20 - Arzător
- 21 - Vas de expansiune
- 22 - Sondă NTC retur
- 23 - Duză gaz
- 24 - Vană gaz
- 25 - Sifon

[DE] - unktionselemente des Kessels

- 1 - Ablassventil
- 2 - Stellmotor 3-Wege-Ventil
- 3 - Sicherheitsventil
- 4 - Wasserdruckwächter
- 5 - Umlaufpumpe
- 6 - Unteres Entlüftungsventil
- 7 - Hauptwärmetauscher
- 8 - Abgasfühler
- 9 - Gebläse + Mischer
- 10 - Schalldämpfer
- 11 - Abgasführung
- 12 - Verschluss für Abgasprüfanschluss
- 13 - Manuelle Entlüftungsventil
- 14 - Oberes Entlüftungsventil
- 15 - Zündtransformator
- 16 - Flammenüberwachungselektrode
- 17 - Grenzthermostat
- 18 - NTC-Vorlauffühler
- 19 - Zündelektrode
- 20 - Brenner
- 21 - Ausdehnungsgefäß
- 22 - NTC-Rücklauffühler
- 23 - Gasdüse
- 24 - Gasventil
- 25 - Siphon

[SRB] - Funkcionalni delovi kotla

- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Elektromotorni trokraki ventil
- 3 - Sigurnosni ventil
- 4 - Presostat za vodu
- 5 - Cirkulaciona pumpa
- 6 - Odzračni donji ventil
- 7 - Primarni izmjenjivač
- 8 - Sonda za dim
- 9 - Ventilator + mikser
- 10 - Prigušivač
- 11 - Izlaz za dimne gasove
- 12 - Filter za dim
- 13 - Ventil za ručno odzračivanje
- 14 - Odzračni gornji ventil
- 15 - Transformator paljenja
- 16 - Jonizaciona elektroda
- 17 - Granični termostat
- 18 - NTC sonda razvodnog voda
- 19 - Elektroda paljenja
- 20 - Gorionik
- 21 - Ekspanziona posuda
- 22 - NTC sonda povratnog voda
- 23 - Klapna za dovod gasa
- 24 - Ventil za gas
- 25 - Sifon

[SI] - Sestavni deli kotla

- 1 - Izpustni ventil
- 2 - Motor triptnega ventila
- 3 - Varnostni ventil
- 4 - Tlačni ventil vode
- 5 - Pretočna črpalka
- 6 - Spodnji ventil za izločanje zraka
- 7 - Glavni izmenjevalnik
- 8 - Tipalo dimnih plinov
- 9 - Ventilator + mešalnik
- 10 - Glušnik
- 11 - Odvod dimnih plinov
- 12 - Pokrovček odprtine za analizo dimnih plinov
- 13 - Ročni ventil za izločanje zraka
- 14 - Zgornji ventil za izločanje zraka
- 15 - Transformator za vžig
- 16 - Elektroda zaznavala
- 17 - Termostata na odvodu
- 18 - NTC tipalo mejnega
- 19 - Elektroda za vžig
- 20 - Gorilnik
- 21 - Raztezna posoda
- 22 - NTC tipalo povratnega voda
- 23 - Plinska šoba
- 24 - Plinski ventil
- 25 - Sifon

[HR] - Radni elementi kotla

- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Motor troputnog ventila
- 3 - Sigurnosni ventil
- 4 - Presostat vode
- 5 - Cirkulacijska crpka
- 6 - Donji ventil za odzračivanje
- 7 - Glavni izmjenjivač topline
- 8 - Osjetnik dimnih plinova
- 9 - Ventilator + mješalica
- 10 - Prigušivač
- 11 - Ispust dimnih plinova
- 12 - Čep otvora za analizu dimnih plinova
- 13 - Ventil za ručno odzračivanje
- 14 - Gornji ventil za odzračivanje
- 15 - Transformator paljenja
- 16 - Elektroda za raspoznavanje
- 17 - Termostata limitatora
- 18 - Osjetnik NTC potisa
- 19 - Elektroda za paljenje
- 20 - Plamenik
- 21 - Ekspanzijska posuda
- 22 - Osjetnik NTC povrata
- 23 - Mlaznica plina
- 24 - Plinski ventil
- 25 - Sifon

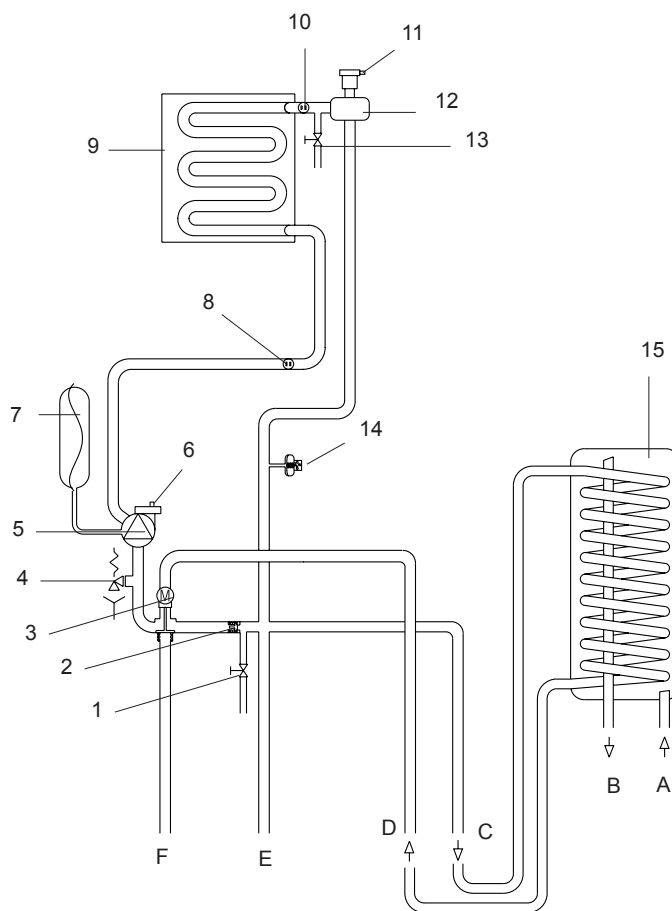


fig. 3

[EN] - Hydraulic circuit

- A Cold water inlet
- B Hot water outlet
- C Storage tank delivery
- D Storage tank return
- E Heating delivery
- F Heating return
- 1 - Drain valve
- 2 - Automatic by-pass
- 3 - Three-way valve
- 4 - Safety valve
- 5 - Circulator
- 6 - Lower air vent valve
- 7 - Expansion tank
- 8 - Return NTC sensor
- 9 - Primary exchanger
- 10 - NTC sensor (delivery)
- 11 - Upper air vent valve
- 12 - Air/water separator
- 13 - Manual vent valve
- 14 - Pressure switch
- 15 - Storage tank (available on request)

[ES] - Circuito hidráulico

- A Entrada agua fría
- B Salida agua caliente
- C Envío hervidor
- D Retorno hervidor
- E Alimentación calefacción
- F Retorno calefacción
- 1 - Grifo de evacuación
- 2 - By-pass automático
- 3 - Válvula de tres vías
- 4 - Válvula de seguridad
- 5 - Circulador
- 6 - Válvula de purgado de aire inferior
- 7 - Vaso de expansión
- 8 - Sonda NTC retorno
- 9 - Intercambiador primario
- 10 - Sonda NTC envío
- 11 - Válvula de purgado de aire superior
- 12 - Separador agua/aire

- 13 - Válvula de purgado manual
- 14 - Presostato
- 15 - Hervidor (suministrable bajo pedido)

[PT] - Circuito hidráulico

- A Entrada da água fria
- B Saída da água quente
- C Descarga do ebulidor
- D Retorno do ebulidor
- E Alimentação aquecimento
- F Retorno aquecimento
- 1 - Válvula de descarga
- 2 - By-pass automático
- 3 - Válvula de três vias
- 4 - Válvula de segurança
- 5 - Circulador
- 6 - Válvula de desgasificação inferior
- 7 - Vaso de expansão
- 8 - Sonda NTC retorno
- 9 - Intercambiador primário
- 10 - Sonda NTC alimentação
- 11 - Válvula de desgasificação superior
- 12 - Separador água/ar
- 13 - Válvula de desgasificação manual
- 14 - Pressostato
- 15 - Ebulidor (pode ser fornecido a pedido)

[HU] - Vízvezetékrendszer

- A Hidegvíz-bemeneti csap
- B Melegvíz-kimenet
- C Előremenő HMV tároló
- D Visszatérő HMV tároló
- E Fűtési előremenő
- F Fűtési visszatérő
- 1 - Leeresztő szelep
- 2 - Automatikus by-pass
- 3 - Háromutas szelep
- 4 - Biztonsági szelep
- 5 - Keringtető
- 6 - Alsó légtelenítő szelep
- 7 - Tágulási tartály
- 8 - Fűtési visszatérő NTC szonda

- 9 - Elsődleges hőcserélő
- 10 - Fűtési előremenő NTC szonda
- 11 - Felső légtelenítő szelep
- 12 - Víz/levegő leválasztó
- 13 - Kézi légtelenítő szelep
- 14 - Víznyomáskapcsoló
- 15 - HMV tároló (rendelésre)

[RO] - CIRCUITUL HIDRAULIC

- A Intrare apă rece
- B Ieșire apă caldă
- C Tur boiler
- D Retur boiler
- E Tur încălzire
- F Retur încălzire
- 1 - Robinet de golire
- 2 - By-pass automat
- 3 - Vană cu trei căi
- 4 - Supapă de siguranță
- 5 - Pompă de circulație
- 6 - Vană de evacuare aer inferioră
- 7 - Vas de expansiune
- 8 - Sondă NTC retur
- 9 - Schimbător principal
- 10 - Sondă NTC tur
- 11 - Vană de evacuare aer superioară
- 12 - Separator apă/air
- 13 - Vană de evacuare aer manuală
- 14 - Presostat
- 15 - Boiler (furnizabil la cerere)

[DE] - Wasserkreis

- A Kaltwassereinlauf
- B Warmwasserauslauf
- C Boiler-Vorlauf
- D Boiler-Rücklauf
- E Heizungsvorlauf
- F Heizungsrücklauf
- 1 - Ablassventil
- 2 - Automatischer Bypass
- 3 - 3-Wege-Ventil
- 4 - Sicherheitsventil

- 5 - Umlaufpumpe
- 6 - Unteres Entlüftungsventil
- 7 - Ausdehnungsgefäß
- 8 - NTC-Rücklauffühler
- 9 - Primärwärmetauscher
- 10 - NTC-Vorlauffühler
- 11 - Oberes Entlüftungsventil
- 12 - Wasser/Luft Abscheider
- 13 - Manuelles Entlüftungsventil
- 14 - Druckwächter
- 15 - Boiler (auf Anfrage lieferbar)

[SI] - Hidravlični krog

- A Vstop hladne vode
- B Izstop tople vode
- C Dovod v grelnik vode
- D Povratni vod grelnika vode
- E Odvod za ogrevanje
- F Povratni vod ogrevanja
- 1 - Izpustni ventil
- 2 - Avtomatski obvod
- 3 - Tripotni ventil
- 4 - Varnostni ventil
- 5 - Pretočna črpalka
- 6 - Spodnji ventil za izločanje zraka
- 7 - Raztezna posoda
- 8 - NTC tipalo povratnega voda
- 9 - Primarni izmenjevalnik
- 10 - NTC tipalo odvoda
- 11 - Zgornji ventil za izločanje zraka
- 12 - Separator voda/zrak
- 13 - Ročni ventil za izločanje zraka
- 14 - Tlačni ventil
- 15 - Grelnik vode (dobavljiv po naročilu)

[HR] - Hidraulički sustav

- A Ulaz hladne vode
- B Izlaz tople vode
- C Potis bojlera
- D Povrat bojlera
- E Potis grijanja
- F Povrat grijanja
- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Automatski prenosni ventil
- 3 - Troputni ventil
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Cirkulacijska crpka
- 6 - Donji ventil za odzračivanje
- 7 - Ekspanzijska posuda
- 8 - Osjetnik NTC povrata
- 9 - Primarni izmjenjivač topline
- 10 - Osjetnik NTC potisa
- 11 - Gornji ventil za odzračivanje
- 12 - Separator vode/zraka
- 13 - Ventil za ručno odzračivanje
- 14 - Presostat
- 15 - Bojler (isporučuje se na zahtjev)

[SRB] - Hidraulični sistem

- A Ulaz hladne vode
- B Izlaz tople vode
- C Izlaz bojlera
- D Povratna petlja bojlera
- E Razvodni vod grejanja
- F Povratni vod grejanja
- 1 - Ventil za pražnjenje
- 2 - Automatski bajpas
- 3 - Trokraki ventil
- 4 - Sigurnosni ventil
- 5 - Cirkulaciona pumpa
- 6 - Odzračni donji ventil
- 7 - Ekspanzion posuda
- 8 - NTC sonda povratnog voda
- 9 - Primarni izmjenjivač
- 10 - NTC sonda razvodnog voda
- 11 - Odzračni gornji ventil
- 12 - Separator voda/vazduh
- 13 - Ventil za ručno odzračivanje
- 14 - Presostat
- 15 - Bojler (isporuka na zahtev)

“L-N” POLARITY IS RECOMMENDED / SE ACONSEJA LA POLARIZACIÓN “L-N” / A POLARIZAÇÃO “L-N” É RECOMENDADA / AZ L-N POLARIZÁCIÓT JAVASOLJUK BETARTANI / DIE ANSCHLUSSFOLGE “L-N” WIRD EMPFOHLEN / PRIPOROČAMO “L-N” POLARIZACIJO / PREPORUČUJE SE POLARIZACIJA “L-N” / SAVETUJE SE POLARIZACIJA “L-N”

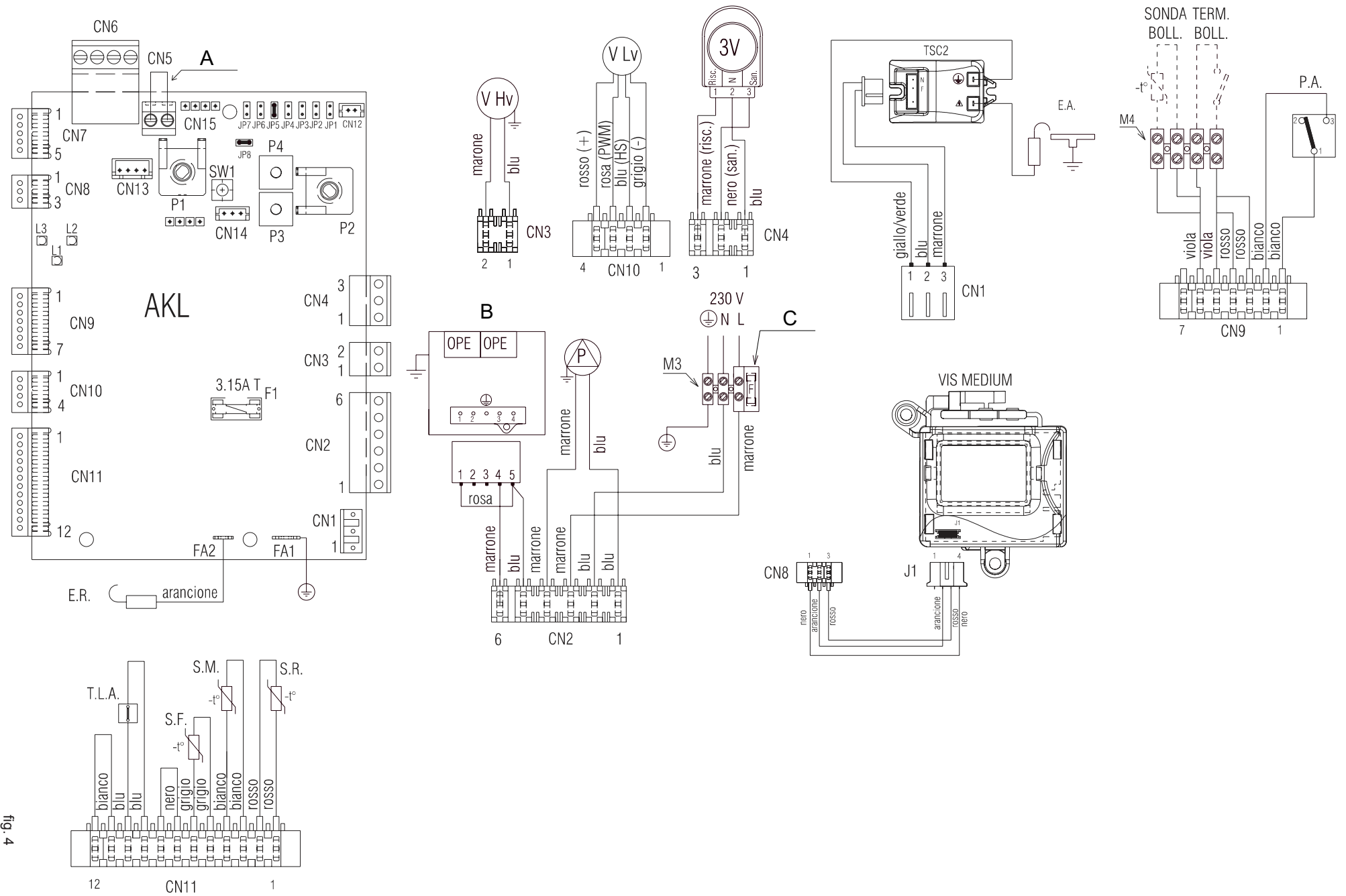


fig. 4

[EN] - Multiwire wiring diagram

Blu=Blue / Marrone=Brown / Nero=Black / Rosso=Red/ Bianco=White / Viola=Violet / Rosa=Pink / Arancione=Orange / Grigio=Grey / Giallo=Yellow / Verde=Green
 A = 24V Low voltage ambient thermostat jumper
 B = Gas valve
 C = Fuse 3.15A F
 AKL Control board
 P1 Potentiometer to select off - summer - winter - reset / heating temperature
 P2 Potentiometer to select domestic hot water set point,
 P3 Thermoregulation curve preselection
 P4 Not used
 JP1 Enable front knobs for calibration of maximum heat only (MAX_CD_ADJ)
 JP2 Reset heating timer
 JP3 Enable front knobs for calibration in service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
 JP4 Absolute domestic hot water thermostat selector
 JP5 Heating only operation with provision for external storage tank with thermostat (JP8 inserted) or probe (JP8 not inserted)
 JP6 Enable night-time compensation function and continuous pump
 JP7 Enable management of low temperature/standard installations
 JP8 Management of external storage tank with thermostat enabled (jumper inserted)/ Management of external storage tank with probe enabled (jumper not inserted)
 LED LED 1 (green) to indicate operating status or temporary shutdown
 LED 2 (yellow) to indicate chimney sweep function
 LED 3 (red) to indicate permanent lockout status
 CN1-CN15 Connectors (CN6 control panel /outer sensor kit - CN7 local valve kit) - CN5 room thermostat (24 VDC)
 S.W. Chimney sweep function, interruption of purge cycle and calibration when enabled.
 E.R. Flame detection electrode
 F1 Fuse 3.15A T
 F External fuse 3.15A F
 M3 Terminal board for external connections:230 V
 P Pump
 OPE Gas valve operator
 V Hv Fan power supply 230V
 V Lv Fan control signal
 3W 3-way servomotor valve
 E.A. Ignition electrode
 TSC2 Ignition transformer
 P.A. Water pressure switch
 T.L.A. Water limit thermostat
 S.F. Flue gas probe
 S.M. Delivery temperature sensor on primary circuit
 S.R. Return temperature sensor on primary circuit
 J1 Connectors
 VIS MEDIUM Digital monitor
 SONDA BOLL Storage tank probe
 SONDA BOLL storage tank thermostat

[ES] - Esquema eléctrico multihilo

Blu=Blu / Marrón=Marrone / Negro=Nero / Rojo=Rosso / Blanco=Bianco / Violeta=Viola / Gris=Grigio / Rosa=Rosa / Arancione=Anaranjado / Giallo=Amarillo / Verde=Verde
 B = Válvula gas
 A = Puente termostato ambiente de baja tensión 24V
 C = Fusible 3.15A F
 AKL Tarjeta mando
 P1 Potenciómetro selección off – verano – invierno – reset / temperatura calefacción
 P2 Potenciómetro selección set point agua sanitaria,
 P3 Preselección curvas de termostatación
 P4 No usado
 JP1 Habilitación botones esféricos frontales para regular sólo la calefacción máxima (MAX_CD_ADJ)
 JP2 Puesta a cero timer calefacción
 JP3 Habilitación botones esféricos frontales para regular en service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
 JP4 Selector termostatos absolutos de agua sanitaria
 JP5 Funcionamiento solo en calentamiento preparado para hervidor externo con termostato (JP8 activado) o sonda (JP8 no activado)
 JP6 Habilitación función de compensación nocturna y bomba en continuo
 JP7 Habilitación gestión instalaciones estándar / baja temperatura
 JP8 Habilitación gestión hervidor externo con termostato (jumper activado)/ Habilitación gestión hervidor externo con sonda (jumper no activado)
 LED Led 1 (verde) señalización del estado de funcionamiento o parada temporal
 Led 2 (amarillo) señalización desdoblamiento
 Led 3 (rojo) señalización estado de bloqueo definitivo
 CN1-CN15 Conectores de conexión (CN6 kit sonda exterior/tablero de mandos - CN7 kit válvula de zona - CN5 termostato ambiente (24 Vdc)
 S.W. Desdoblamiento, interrupción ciclo de purga y regulación cuando está habilitada.
 E.R. Electrodo de detección de llama
 F1 Fusible 3.15A T
 F Fusible exterior 3.15A F
 M3 Regleta de conexiones exteriores: 230 V
 P Bomba
 OPE Operador válvula gas
 V Hv Alimentación ventilador 230 V
 V Lv Señal control ventilador
 3V Servomotor válvula de 3 vías
 E.A. Electrodo de encendido
 TSC2 Transformador de encendido
 P.A. Presostato de agua
 T.L.A. Termostato límite de agua
 S.F. Sonda de humos
 S.M. Sonda envío temperatura circuito primario
 S.R. Sonda retorno temperatura circuito primario
 J1 Conector de conexión
 VIS MEDIUM Pantalla digital
 SONDA BOLL Sonda hervidor
 TERM BOLL Termostato hervidor

[PT] - Diagrama eléctrico multifilar

Blu=Blu/Marron=Marrone/Preto=Nero/Vermelho=Rosso/Branco=Bianco/Violeta=Viola/ Cinza=Grigio/Rosa=Rosa/Arancione=Laranja/Giallo=Amarelo/ Verde=Verde
 A = Conexão termostato ambiente baixa tensão 24V - B = Válvula do gás
 C = Fusível 3.15A F
 AKL Placa de comando
 P1 Potenciômetro seleção off – verão – inverno – reset / temperatura de aquecimento
 P2 Potenciômetro seleção set point água sanitária,
 P3 Pré-seleção das curvas de termostatação
 P4 Não usado
 JP1 Habilitação dos manipuladores frontais na calibragem máxima somente do aquecimento (MAX_CD_ADJ)
 JP2 Ajustamento a zero temporizador aquecimento
 JP3 Habilitação dos manipuladores frontais na calibragem em service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
 JP4 Selector termostatos absolutos água sanitária
 JP5 Funcionamento apenas para aquecimento com predisposição para ebulidor externo com termostato (JP8 inserido) ou sonda (JP8 não inserido)
 JP6 Habilitação da função de compensação nocturna e bomba em modo contínuo
 JP7 Habilitação da gestão das instalações padrão / baixa temperatura
 JP8 Habilitação da gestão do ebulidor externo com termostato (jumper inserido)/ Habilitação da gestão do ebulidor externo com sonda (jumper não inserido)
 LED Led 1 (verde) sinalização do estado de funcionamento ou paragem temporária
 Led 2 (amarelo) sinalização limpa-chaminés
 Led 3 (vermelho) sinalização do estado de bloqueio definitivo
 CN1-CN15 Conectores de conexão (CN6 kit sonda externa/painel de comandos - CN7 kit válvula de zona - CN5 termostato ambiente (24 Vdc)
 S.W. Limpa-chaminés, interrupção do ciclo de ventilação e calibragem quando habilitada.
 E.R. Electrodo de observação da chama
 F1 Fusível 3.15A T
 F Fusível externo 3.15A F
 M3 Régua de terminais conexões externas: 230 V
 P Bomba
 OPE Operador da válvulas do gás
 V Hv Alimentação ventilador 230 V
 V Lv Sinal controlo do ventilador
 3V Servomotor válvula de três vias
 E.A. Electrodo de ignição
 TSC2 Transformador de acendimento
 P.A. Pressostato de água
 T.L.A. Termostato de limite água
 S.F. Sonda análise dos fumos
 S.M. Sonda de alimentação temperatura circuito primário
 S.R. Sonda de retorno temperatura circuito primário
 J1 Conector de conexão
 VIS MEDIUM Display digital
 SONDA BOLL Sonda do ebulidor
 TERM BOLL Termostato do ebulidor

[HU] - Többvonalas kapcsolási rajz

Kék=Blu/Barna=Marrone/Fekete=Nero/Piroa=Rosso/Fehér=Bianco/Lila=Viola/ Szürke=Grigio/Rosa=Rózsaszínü/Arancione=Narancssárga/Giallo=Sárga/ Verde=Zöld
 A = 24V alacsony feszültségű szobatermosztát áthidalása - B = Gázszelep
 C = Olvadóbiztosíték 3.15A F
 AKL Vezérlőkártya
 P1 Off – nyár– tél– reset / fűtési hőmérséklet választó potenciométer
 P2 HMV alapérték, előmelegítő funkció bekapcsolás
 P3 Hőszabályozó görbék előválasztása
 P4 Használaton kívül
 JP1 Elűlő gombok használatának engedélyezése kizárólag a fűtési maximum kalibrálásához (MAX_CD_ADJ)
 JP2 Fűtési számláló nullázása
 JP3 Elűlő gombok használatának engedélyezése üzem közben (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
 JP4 HMV független termostát választó
 JP5 Csak fűtés, használható termostáttal (beépített JP8) vagy érzékelővel (nem beépített JP8) rendelkező külső HMV tárolóval
 JP6 Éjszakai kiegyenlítési funkció engedélyezése és folyamatos szivattyúzás
 JP7 Standard / alacsony hőmérsékletű rendszerek kezelésének engedélyezése
 JP8 Külső HMV tároló termostáttal bekapcsolása (jumper beiktatva)/ Külső HMV tároló érzékelővel bekapcsolása (jumper kiiktatva)
 LED Led 1 (zöld) működési állapot jelzése vagy ideiglenes leállítás
 Led 2 (sárga) előmelegítés kéményseprés jelzése
 Led 3 (piros) végleges leállítás jelzése
 CN1-CN15 Csatlakozók (CN6 kültéri szonda készlet/vezérlőpanel – CN7 zónaszelep készlet- CN5 szobatermosztát (24 Vdc)
 S.W. Kéményseprés, légtelenítési ciklus indítása és kalibrálás, ha engedélyezve van.
 E.R. Lángór elektróda
 F1 3.15A T olvadóbiztosíték
 F 3.15A F külső olvadóbiztosíték
 M3 Külső csatlakozások kapocsleéc: 230 V
 P Szivattyú
 OPE Gázszelep kezelő
 V Hv Ventilátor tápfeszültség 230 V
 V Lv Ventilátor ellenőrzési jel
 3V háromutas szelep szervomotor
 E.A. Gyűjtőelektróda
 TSC2 Gyűjtő transzformátor
 P.A. Víznyomáskapcsoló
 T.L.A. Víz határérték termostát
 S.F. Füstgáz szonda
 S.M. Elsődleges fűtési kör előremenő hőmérséklet szonda
 S.R. Elsődleges fűtési kör visszatérő hőmérséklet szonda
 J1 Csatlakozódugó
 VIS MEDIUM Digitális kijelző
 SONDA BOLL HMV tároló érzékelő
 TERM BOLL HMV tároló termostát

[RO] - SCHEMA ELECTRICĂ MULTIFILARĂ

Bleumarin=Blu/Maron=Marrone/Negru=Nero/Roșu=Rosso/Alb=Bianco/Violet=Viola/
 Gri=Grigio / Rosa=Roz / Arancione=Portocaliu/ Giallo=Galben/ Verde=Verde
 A = Punte termostat ambientă joasă tensiune 24V - B = Valvă gaz
 C = Rezistență 3.15A F
 AKL Placă de comandă
 P1 Potentiometru selecție off – vară – iarnă – reset / temperatură încălzire
 P2 Potentiometru selecție punct setat ACM,
 P3 Preselecție curbe de termoreglare
 P4 Nu este utilizat
 JP1 Activare butoane frontale de reglare doar a maximului de încălzire (MAX_CD_ADJ)
 JP2 Resetare contor încălzire
 JP3 Activare butoane frontale pentru regula rea în service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
 JP4 Selector termostate sanitare absolute
 JP5 Funcționare doar încălzire cu dotare pentru boiler extern cu termostat (JP8 introdus) sau sondă (JP8 neintrodus)
 JP6 Activare funcție de compensare nocturnă și pompă la funcționare continuă,
 JP7 Activare gestiuone instalații standard / joasă temperatură
 JP8 Activare gestionare boiler extern cu termostat (jumper introdus)/ Activare gestionare boiler extern cu sondă (jumper neintrodus)
 LED Led 1 (verde) de semnalizare stare de funcționare sau oprire temporară
 Led 2 (galben) de semnalizare funcție coșar
 Led 3 (roșu) de semnalizare blocare definitivă
 CN1-CN15 Conectori de legătură (CN6 kit sondă externă/panou de comandă – CN7 kit valve de zonă - CN5 termostat de ambient (24 Vdc)
 S.W. Funcție coșar, întrerupere ciclului de dezaerare și calibrare când este activată.
 E.R. Electrode de relevare flacăra
 F1 Siguranță 3.15A T
 F Siguranță externă 3.15A F
 M3 Bornă de conexiuni externe: 230 V
 P Pompă de circulație
 OPE Operator vană gaz
 V Hv Alimentare ventilator 230 V
 V Lv Semnal control ventilator
 3V Servomotor vană cu 3 căi
 E.A. Electrode de aprindere
 TSC2 Transformator de aprindere
 P.A. Presostat de apă
 T.L.A. Termostat limită apă
 S.F. Sondă fum
 S.M. Sondă tur temperatură circuit încălzire
 S.R. Sondă retur temperatură circuit încălzire
 J1 Conector de legătură
 VIS MEDIUM Display
 SONDA BOLL Sondă boiler
 TERM BOLL Termostat boiler

[DE] - Feindrähtiger Schaltplan

Blau=Blu / Braun=Marrone / Schwarz=Nero / Rot=Rosso / Weiß=Bianco / Violett=Viola/
 Grau=Grigio / Arancione=orange / Rosa=rosa / Giallo=Gelb / Verde=Grün
 A = Übebrückung f. Raumthermostat Niederspannung 24V - B = Gasventil
 C = Sicherung 3.15A F
 AKL Steuerplatine
 P1 Potentiometer für Auswahl off – Sommer – Winter – Rückstellung / Heiztemperatur
 P2 Potentiometer für Auswahl Soll-Brauchwassertemperatur,
 P3 Vorauswahl der Kennlinien für die Temperaturregelung
 P4 Nicht in Verwendung
 JP1 Aktivierung der Frontgriffe für die bloße Einstellung des maximalen Heizwertes (MAX_CD_ADJ)
 JP2 Nullstellung Heizungstimer
 JP3 Aktivierung der Frontgriffe für Serviceeinstellung (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
 JP4 Wahlschalter Brauchwasserthermostate mit 1 Sensor
 JP5 Reiner Heizbetrieb mit Vorbereitung für externen Boiler mit Thermostat (JP8 gesteckt) oder Fühler (JP8 nicht gesteckt)
 JP6 Aktivierung der Funktion Nachtabsenkung und Pumpe in Dauerbetrieb
 JP7 Aktivierung der Steuerung der Standardanlagen / Niedertemperaturanlagen
 JP8 Aktivierung der Steuerung des externen Boilers mit Thermostat (Drahtbrücke gesteckt)/Aktivierung der Steuerung des externen Boilers mit Fühler (Drahtbrücke nicht gesteckt)
 LED Led 1 (grün) Anzeige des Betriebszustands oder des Zustands vorübergehendes Anhalten - Led 2 (gelb) Anzeige Rauchfangkehrer - Led 3 (rot) Zustandsanzeige endgültige Störabschaltung
 CN1-CN15 Anschlussstecker (CN6 Bausatz Außenfühler/Bedienfeld – CN7 Bausatz Bereichsventil - CN5 Raumthermostat (24 Vdc)
 S.W. Kaminkehrer, Unterbrechung Entlüftungszyklus und Einstellung wenn aktiviert.
 E.R. Flammenüberwachungselektrode
 F1 Sicherung 3.15A T
 F Externe Sicherung 3.15A F
 M3 Klemmleiste Außenanschlüsse: 230 V
 P Pumpe
 OPE Betätigungsglied Gasventil
 V Hv Stromversorgung für Gebläse 230 V
 V Lv Anzeige Gebläsekontrolle
 3V Stellmotor 3-Wege-Ventil
 E.A. Zündelektrode
 TSC2 Zündtransformator
 P.A. Wasserdruckwächter
 T.L.A. Grenzthermostat Wasserübertemperatur
 S.F. Abgasfühler
 S.M. Vorlauffühler für Primärkreistemperatur
 S.R. Rücklauffühler für Primärkreistemperatur
 J1 Anschlussstecker
 VIS MEDIUM Digitalanzeige
 SONDA BOLL Boilerfühler
 TERM BOLL Boilerthermostat

[SI] - Večžilna električna shema

Modra=Blu/Rjava=Marrone/Črna=Nero/Rdeča=Rosso / Bela=Bianco / Vjolična=Viola / Siva=Grigio / Giallo=Rumeno / Arancione=Oranžna / Verde=Zelena / Rosa=Rožnata
 A = Mostiček niskonapetostnega termostata prostora 24V
 B = Ventil plina
 C = Varovalka 3.15A F
 AKL Krmilna kartica
 P1 Potenciometer za izbiro off – poletje – zima – reset / temperatura ogrevanja
 P2 Potenciometer za izbiro nastavitve sanitarnega kroga,
 P3 Predizbira krivulj toplotne regulacije
 P4 Ni v uporabi
 JP1 Vklop prednjih vrtljivih gumbov za nastavitev samo najmočnejšega ogrevanja (MAX_CD_ADJ)
 JP2 Ponastavitev časovnika ogrevanja
 JP3 Vklop prednjih vrtljivih gumbov za nastavitev na servis (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
 JP4 Izbirno stikalo absolutnih termostatov sanitarne vode
 JP5 Delovanje samo gretja s predpripravo za zunanji grelnik vode s termostatom (JP8 vstavljen) ali tipalom (JP8 ni vstavljen)
 JP6 Vkllop funkcije nočne kompenzacije in stalnega delovanja črpalke
 JP7 Vkllop upravljanja standardnih/nizkotempereturnih sistemov
 JP8 Vkllop upravljanja zunanjega grelnika vode s termostatom (mostiček vstavljen)/ Vkllop upravljanja zunanjega grelnika vode s tipalom (mostiček ni vstavljen)
 LED Led 1 (zelena) za javljanje statusa delovanja ali časasne ustavitve
 Led 2 (rumena) za javljanje dimnikarja
 Led 3 (rdeča) za javljanje statusa definitivne blokade
 CN1-CN15 Spojniki za povezavo (CN6 komplet zunanjskega tipala/nadzorne plošče – CN7 komplet lokalnega ventila- CN5 sobni termostat (24 Vdc)
 S.W. Dimnikar, prekinitev cikla izločanja zraka in umerjanja, ko je vklopljena.
 E.R. Elektroda za zaznavanje plamena
 F1 Varovalka 3.15A T
 F Zunanja varovalka 3.15A F
 M3 Spojni blok za zunanjo povezavo: 230 V
 P Črpalka
 OPE Upravitelj plinskega ventila
 V Hv Napajanje ventilatorja 230 V
 V Lv Signal nadzora ventilatorja
 3V Servomotor triptotnega ventila
 E.A. Elektroda za vžig
 TSC2 Transformator za vžig
 P.A. Tlačni ventil vode
 T.L.A. Mejni termostat vode
 S.F. Tipalo dimnih plinov
 S.M. Tipalo temperature primarne veje na odvodu
 S.R. Tipalo temperature primarne veje na povratnem vodu
 J1 Spojnik za povezavo
 VIS MEDIUM Digitalni prikazovalnik
 SONDA BOLL Tipalo grelnika
 TERM BOLL Termostat grelnika

[HR] - Višežičana električna shema

Plavo=Blu/Smede=Marrone/Crno=Nero/Crveno=Rosso/Bijelo=Bianco / Ljubičasto=Viola/Sivo=Grigio/Giallo=Žuta/Arancione=Narandžasta/Verde=Zelena/ Rosa=Roze
 A = Niskonaponski prenosnik sobnog termostata 24V
 B = Plinski ventil - C = Osigurač 3.15A F
 AKL Upravljačka pločica
 P1 Potenciometar za odabir off - ljeto - zima – reset / temperatura grijanja
 P2 Potenciometar za odabir potrebne vrijednosti sanitarne vode,
 P3 Predodabir krivulja termoregulacije
 P4 Ne koristi se
 JP1 Omogućavanje prednjih komandi za baždarenje maksimalne vrijednosti grijanja (MAX_CD_ADJ)
 JP2 Resetiranje timera grijanja
 JP3 Omogućavanje prednjih komandi za baždarenje u servisu (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
 JP4 Izbornik absolutnih termostata sanitarne vode
 JP5 Način rada samo grijanje s pripremom za vanjski boiler s termostatom (JP8 umetnut) ili osjetnik (JP8 nije umetnut)
 JP6 Omogućavanje funkcije nočne kompenzacije i neprekidnog rada pumpe samo sa spojenim vanjskim osjetnikom)
 JP7 Omogućavanje upravljanjem standardnim instalacijama / instalacijama za nisku temperaturu
 JP8 Omogućavanje upravljanja vanjskim boilerom s termostatom (jumper je umetnut)/ Omogućavanje upravljanja vanjskim boilerom s osjetnikom (jumper nije umetnut)
 LED Led 1 (zeleno svjetlo) prikaz stanja rada ili privremenog zaustavljanja
 Led 2 (žuto svjetlo) prikaz čišćenja dimnjaka
 Led dioda 3 (crvena) prikaz stanja konačne blokade
 CN1-CN15 Utikači za priključivanje (CN6 komplet vanjskog osjetnika/upravljačke ploče – CN7 lokalni komplet ventila - CN5 sobni termostat (24 Vdc)
 S.W. Čišćenje dimnjaka, prekid ciklusa odzračivanja i baždarenje kad je omogućeno.
 E.R. Elektroda za raspoznavanje plamena
 F1 Osigurač 3.15A T
 F Vanjski osigurač 3.15A F
 M3 Redna stezaljka za vanjske priključke: 230 V
 P Pumpa
 OPE Operator plinskog ventila
 V Hv Napajanje ventilatora 230 V
 V Lv Signal kontrole ventilatora
 3V Servomotor troputnog ventila
 E.A. Elektroda za paljenje
 TSC2 Transformator paljenja
 P.A. Presostat vode
 T.L.A. Termostat limitatora vode
 S.F. Osjetnik dimnih plinova
 S.M. Osjetnik temperature potisa na primarnom sustavu
 S.R. Osjetnik temperature povrata na primarnom sustavu
 J1 Spojni konektor
 VIS MEDIUM Digitalni indikator
 OSJ BOJL Osjetnik bojlera
 OSJ BOJL Termostat bojlera

[SRB] - Električna šema

Plava=Blu/Smeđa=Marrone/Crna=Nero/Crvena=Rosso/Bela=Bianco/Ljubičasta=
 Viola/Siva=Grigio/Giallo=Žuta/Arancione=Narandžasta/Verde=Zelena/Rosa=Roze
 A = Jumper termostata niskog napona 24V
 B = Ventil za gas
 C = Osigurač 3.15A F

AKL Komandna ploča
 P1 Potencijometar izbor off – leto – zima – reset / temperatura grejanja
 P2 Potencijometar izbor zadate vrednosti sanitarnog sistema,
 P3 Predselekcija termoregulacione krive
 P4 Ne koristi se
 JP1 Osposobljavanje prednjih dugmadi za kalibrisanje samo maksimalnog grejanja (MAX_CD_ADJ)
 JP2 Resetovanje tajmera za grejanje
 JP3 Osposobljavanje prednjih dugmadi za kalibrisanje in service (MAX, MIN, MAX_CH, RLA)
 JP4 Birač za sanitarne i centralne termostate
 JP5 Funkcija samo zagrevanje sa predviđenim spoljašnjim bojlerom sa termostatom (JP8 ugrađen) ili sondom (JP8 nije ugrađen)
 JP6 Omogućavanje funkcije noćne kompenzacije i kontinuiranog rada pumpe
 JP7 Omogućavanje upravljanja sistemima pri standardnoj / niskoj temperaturi
 JP8 Osposobljavanje kontrole spoljašnjeg bojlera sa termostatom (kratkospojnik ugrađen)/Osposobljavanje kontrole spoljašnjeg bojlera sa sondom (kratkospojnik nije ugrađen)

LED Led 1 (zeleno) signaliziranje statusa rada ili privremenog zastoja
 Led 2 (žuto) signaliziranje čišćenja dimnjaka
 Led 3 (crveno) signaliziranje statusa definitivne blokade

CN1-CN15 Konektori povezivanja (CN6 oprema spoljne sonde/komandne table – CN7 oprema zonskih ventila - CN5 sobni termostata (24 Vdc)

S.W. Čišćenje dimnjaka, prekid ciklusa ozračivanja i kalibrisanje kada je omogućeno.

E.R. Jonizaciona elektroda
 F1 Osigurač 3.15A T
 F Eksterni osigurač 3.15A F
 M3 Redna stezaljka za spoljašnja povezivanja: 230 V
 P Pumpa
 OPE Operator ventila za gas
 V Hv Napajanje ventilatora 230 V
 V Lv Signal kontrole ventilatora
 3V Servomotor trokrakog ventila
 E.A. Elektroda paljenja
 TSC2 Transformator paljenja
 P.A. Presostat za vodu
 T.L.A. Granični termostata za vodu
 S.F. Sonda sa dim
 S.M. Sonda razvodnog voda za temperaturu u primarnom kolu
 S.R. Sonda povratnog voda za temperaturu u primarnom kolu
 J1 Konektori povezivanja
 VIS MEDIUM Digitalni displej
 SONDA BOLL Sonda bojlera
 TERM BOLL Termostata bojlera

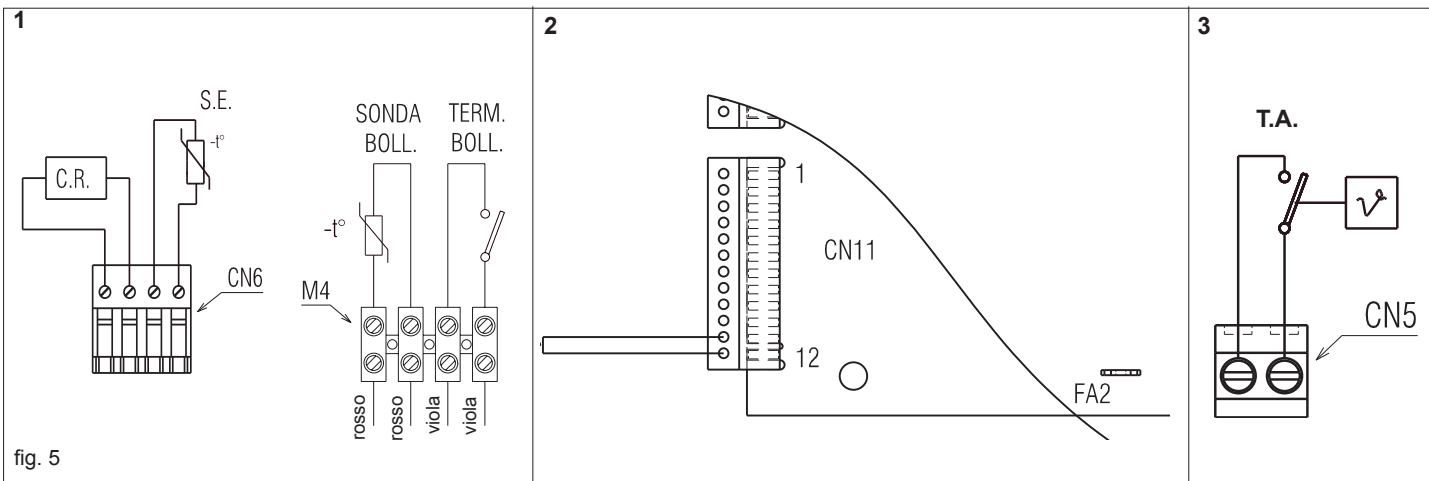


fig. 5

[EN] - External connections

- Low voltage devices should be connected as shown in the figure:
CN6 = Remote control T/ External sensor
M4 = storage tank probe/storage tank thermostat
rosso - viola = red - violet
- To connect the following devices:
T.B.T. = low temp. thermostat
A.G. = generic alarm
the white jumper on the 12-pole CN11 connector marked "TBT" must be cut in half; strip the wires and use a 2-pole electric clamp for the connection.
- The room thermostat (24V) (T.A.) should be connected as indicated in the diagram once the U-bolt on the 2-way connector (CN5) has been removed.
 In the configuration boiler+external storage tank with probe (CASE C), added a jumper on the TERM BOLL input of terminal board M4.

[ES] - Conexiones exteriores

- Los equipos de baja tensión se deberán conectar como se indica en la figura:
CN6 = T mando remoto/ Sonda exterior
M4 = sonda hervidor/termostato hervidor
rosso - viola = rojo - violeta
- Para efectuar las conexiones del:
T.B.T. = termostato baja temper
A.G. = alarma genérica
se debe cortar por la mitad el puente de color blanco del conector CN11 (12 polos) y marcado con la sigla TBT, pelar los hilos y utilizar un borne eléctrico 2 polos para la unión.
- El termostato ambiente (24 Vdc) (T.A.) se deberá colocar como se indica en el esquema, después de haber quitado el puente del conector de 2 vías (CN5)
 En la configuración caldera+hervidor externo con sonda (CASO C), añadir un puente en la entrada TERM BOLL de la regleta de conexiones M4.

[PT] - Conexões externas

- As utilizações de baixa tensão serão conectadas como indicado na figura:
CN6 = T comando à distância/ Sonda externa
M4 = sonda caldeira/termostato do ebulidor
rosso - viola = Vermelho - Violeta
- Para realizar as conexões do:
T.B.T. = termostato de baixa temperatura
A.G. = alarme genérico
é necessário cortar pela metade a interconexão de cor branca presente no conector CN11 (12 pólos) e marcada com a inscrição TBT, pelar os fios e utilizar um terminal eléctrico de 2 pólos para a junção.
- O termostato ambiente (24 Vdc) (T.A.) será inserido como indicado pelo diagrama após a remoção da forquilha presente no conector de 2 vias (CN5)
 Na configuração ebulidor+caldeira externa com sonda (CASO C), acrescentar uma forquilha na entrada TERM BOLL da régua de terminais M4.

[HU] - Külső csatlakozások

- A kifeszültségű összekötni az ábrán látható módon:
CN6 = T távvezérlés/ Kűltéri szonda
M4 = HMV tároló érzékelő/termostát
rosso - viola = Fehér - Lila
- Az alábbi csatlakozásokhoz:
T.B.T. = alacsony hőmérsékleti termostát
A.G. = általános vészjelzés
vágja ketté a CN11 csatlakozón (12 pólusú) található fehér színű, TBT felirattal jelzett jumpert, csupaszolja le a vezetékkeket és a csatlakoztatáshoz használjon egy 2 pólusú szorítókapcsot.
- A szobatermostátot (24 Vdc) (T.A.) a rajz szerint kell csatlakoztatni, miután elválogtatta a kétutas csatlakozó U-rögzítőjét (CN5)
 "Kazán + külső HMV tároló érzékelővel" ("C" opció) konfiguráció esetén szereljen áthidalót az M4 sorkapocs TERM BOLL bemenetéhez.

[RO] - CONEXIUNI EXTERNE

- Conexiunile de joasă tensiune după cum se arată în figura de mai sus:
CN6 = T comandă la distanță / Sondă externă
M4 = sondă boiler/termostat boiler
rosso - viola = Roșu - Violet
- Pentru a efectua conexiunea:
T.B.T. = termostat joasă temperatură
A.G. = alarmă generică
trebuie să tăiați la jumătate jumperul de culoare albă de pe conectorul CN11 (12

- pini) și marcat cu scrisul TBT; înlăturați izolația cablurilor și utilizați un conector electric cu 2 pini pentru legătură.
- Termostatul de ambient (24 Vdc) (T.A.) trebuie introdus după cum este indicat în schemă, după ce ați înlăturat jumperul de pe conectorul cu 2 căi (CN5)
 În configurația centrală termică+boiler extern cu sondă (CAZUL C), adăugați un jumper pe intrarea TERM BOLL la cutia cu borne de conectare M4.

[DE] - Externe Anschlüsse

- Die Niederspannungsverbraucher werden am Stecker wie in der Abbildung dargestellt angeschlossen:
CN6 = T Fernsteuerung / Außenfühler
M4 = Boilerfühler/Boilerthermostat
rosso - viola = Rot - Voilet
- Für die Herstellung der Anschlüsse von:
T.B.T. = Niedertemperaturthermostat
A.G. = allgemeiner Alarm
die weiße Schaltbrücke, die sich am Stecker CN11 (12-polig) befindet und mit TBT gekennzeichnet ist, in der Mitte trennen, die Drähte auseinander ziehen und eine 2-polige Stromklemme für die Verbindung verwenden.
- Der Raumthermostat (24 Vdc) (T.A.) wird wie im Plan angegeben eingesetzt, nachdem der Bügelbolzen am 2-Wege-Stecker (CN5) entfernt wurde
 Bei der Konfiguration Kessel+externer Boiler mit Fühler (FALL C) einen Bügelbolzen am Eingang TERM BOLL der Klemmleiste M4 hinzufügen.

[SI] - Zunanje povezave

- Nizkonapetostni porabniki se priključijo kot je prikazano na sliki:
CN6 = T daljinsko upravljanje/ Zunanje tipalo
M4 = tipalo grelnika/termostat grelnika
rosso - viola = Rdeča - Vijolična
- Z izvedbo povezav:
T.B.T. = termostata nizke temper
A.G. = splošnega alarma
morate na pol prerezati mostiček bele barve, ki se nahaja na spojniku CN11 (12 polov) in je označen z napisom TBT, olupiti žici in uporabiti spojni blok z 2 priključki za spajanje.
- Sobni termostat (24 Vdc) (T.A.) se priključi kot je prikazano v shemi, s tem, da prej odstranite mostiček, ki se nahaja na dvopolnem spojniku (CN5)
 V konfiguraciji kotel+zunanji grelnik vode s tipalom (PRIMER C), dodajte mostiček na vhod TERM BOLL spojnega bloka M4.

[HR] - Vanjski priključci

- Korisnici niskog napona spajaju se kao što je prikazano na slici:
CN6 = T daljinsko upravljanje / Vanjski osjetnik
M4 = osjetnik bojlera/termostat bojlera
rosso - viola = Crveno - Ljubičasto
- Za izvođenje priključaka:
T.B.T. = termostat niske temper
A.G. = opći alarm
potrebno je po pola prerezati prenosnik bijele boje koji se nalazi na konektoru CN11 (12 polov) i označen je natpisom TBT, skinite izolaciju sa žica, te za spoj upotrijebite 2-polnu električnu stezaljku.
- Sobni termostat (24 Vdc) (T.A.) postavlja se kao što je prikazano na shemi nakon što se skine prenosnik s konektora s 2 voda (CN5)
 U konfiguraciji kotao+vanjski bojler s osjetnikom (SLUČAJ C), dodajte spojnicu na ulaz TERM BOJL na rednoj stezaljki M4.

[SRB] - Spoljašnja povezivanja

- Potrošači niskog napona biće povezani kao što je prikazano na slici :
CN6 = T daljinsko upravljanje / Spoljna sonda
M4 = sonda bojlera/termostat bojlera
rosso - viola = Crvena - Ljubičasta
- Da bi se obavilo povezivanje:
T.B.T. = termostata niske temperature
A.G. = opšteg alarma
potrebno je preseći na pola beli džemper koji se nalazi na konektoru CN11 (12 iglica) i koji je označen natpisom TBT, oljuštiti kablove i koristiti električnu stezaljku sa 2 pola za spajanje.
- Sobni termostat (24 Vdc) se dodaje kao što je prikazano na šemi nakon što se skine džemper koji se nalazi na konektoru 2 (CN5)
 U konfiguraciji kotao+spoljni bojler sa sondom (SLUČAJ C), dodati klanfu na ulaz TERM BOLL kleme M4.

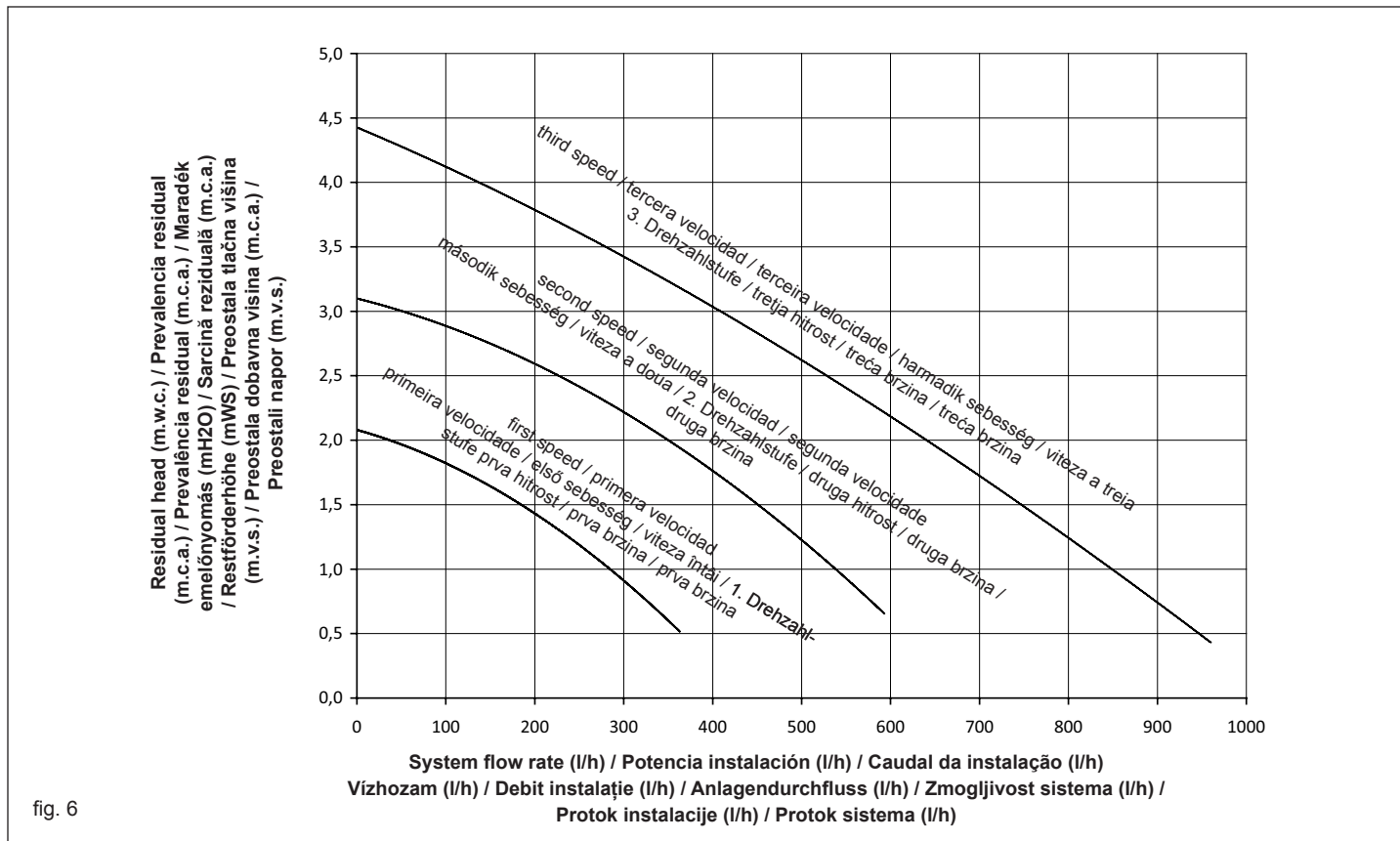


fig. 6

[EN] - RESIDUAL HEAD OF CIRCULATOR - 6-metre circulator

The residual head for the heating system is represented in graphic 1, according to the flow rate. The piping on the heating system must be sized taking into account the available residual head value. Bear in mind that the boiler will operate correctly if there is sufficient water circulation in the heat exchanger. To this end, the boiler is fitted with an automatic by-pass which is designed to ensure water flow rate into the heat exchanger is correct under any installation conditions.

[ES] - PREVALENCIA RESIDUAL DEL CIRCULADOR - circulador 6 metros

La prevalencia residual para la instalación de calefacción se representa, de acuerdo a la potencia, en el gráfico 1. Para la dimensión de los tubos de la instalación de calefacción, tener presente el valor de la prevalencia residual disponible. Téngase presente que la caldera funciona correctamente si en el intercambiador de la calefacción circula una cantidad suficiente de agua. Por ello, la caldera está dotada de un by-pass automático que regula el caudal correcto de agua en el intercambiador de calefacción, en todas las condiciones de la instalación.

[PT] - PREVALÊNCIA RESIDUAL DO CIRCULADOR-circulador 6 metros

A prevalência residual para a instalação de aquecimento é representada, em função do caudal, pelo gráfico 1. O dimensionamento das tubagens da instalação de aquecimento deve ser realizada considerando o valor da prevalência residual disponível. É preciso ter em conta que a caldeira só funcionará correctamente quando no intercambiador de aquecimento houver suficiente circulação de água. Para este fim a caldeira está equipada de um by-pass automático que regula um caudal correcto de água no intercambiador de aquecimento em qualquer condição da instalação

[HU] - KERINGTETŐ MARADÉK EMELŐNYOMÁSA-6 méteres keringtető

A fűtési rendszer maradék emelőnyomását, a teljesítmény függvényében az 1. grafikon mutatja. A fűtési rendszer csöveinek méretezését a rendelkezésre álló maradék emelőnyomás értékének függvényében kell meghatározni. Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik megfelelően, ha a fűtési hőcserélőben a víz keringése kielégítő. Ezért a kazán egy automatikus by-pass-szal van felszerelve, amely bármilyen rendszerkörnyék esetén gondoskodik a megfelelő vízellátásról a fűtési hőcserélőben.

[RO] - SARCINA REZIDUALĂ A POMPEI DE CIRCULAȚIE-POMPA DE CIRCULAȚIE 6 METRI

Sarcina reziduală pentru instalația de încălzire este reprezentată, în funcție de debit, în graficul 1. Dimensionarea tuburilor instalației de încălzire trebuie efectuată ținându-se cont de valoarea sarcinii reziduale disponibile. Rețineți că centrala funcționează corect dacă în schimbătorul de căldură din circuitul de încălzire circulația apei se desfășoară la un nivel adecvat. În acest scop, centrala este dotată cu un by-pass automat, care asigură reglarea unui debit de apă corect în schimbătorul din circuitul de încălzire, în orice condiții ale instalației.

[DE] - RESTFÖRDERHÖHE DER UMLAUFPUMPE -Umlaufpumpe 6 Meter

Die Restförderhöhe für die Heizungsanlage wird durchflussabhängig in der Grafik 1 dargestellt. Die Größenbemessung der Leitungen der Heizungsanlage muss unter Berücksichtigung des Wertes der verfügbaren Restförderhöhe erfolgen. Berücksichtigen Sie, dass der Kessel richtig funktioniert, wenn im Heizungswärmetauscher genügend Wasser zirkuliert. Zu diesem Zweck ist der Kessel mit einem automatischen Bypass ausgestattet, der den Wasserdurchfluss im Heizungswärmetauscher für jeden Zustand der Anlage richtig reguliert.

[SI] - PREOSTALA TLAČNA VIŠINAL PRETOČNE ČRPALKE-pretočna črpalka 6 metrov

Preostala tlačna višina ogrevalnega sistema je na podlagi pretoka predstavljena v diagramu 1. Dimenzioniranje cevodov ogrevalnega sistema se mora izvesti z upoštevanjem vrednosti razpoložljive preostale tlačne višine. Zavedati se je treba, da kotel deluje pravilno, če je v izmenjevalniku ogrevanja zadosten pretok vode. S tem namenom je kotel opremljen s samodejnim obodom, ki skrbi za reguliranje pravičnega pretoka vode v izmenjevalniku ogrevanja v vseh pogojih sistema.

[HR] - PREOSTALA DOBAVNA VISINA CIRKULACIJSKE PUMPE - cirkulacijska crpka 6 metara

Preostala dobavna visina za instalaciju grijanja predstavljena je, ovisno o protoku, grafikonom 1. Mjerenje cijevi instalacije grijanja mora se vršiti vodeći računa o vrijednosti preostale raspoložive dobavne visine. Imajte na umu da kotao radi pravilno samo ako je u izmjenjivaču topline grijanja cirkulacija vode dovoljna. Zbog toga je kotao opremljen automatskim prenosnim ventilom koji omogućuje regulaciju pravilnog protoka vode u izmjenjivaču topline grijanja u bilo kojim radnim uvjetima instalacije.

[SRB] - PREOSTALI NAPOR CIRKULACIONE PUMPE - korekcija klimatske krive

Preostali napor sistema za grejanje je prikazan, u funkciji od protoka, na grafikonu 1. Dimenzioniranje cevovoda sistema za grejanje mora se izvršiti imajući u vidu vrednost preostalog napora sa kojim se raspolaže. Treba imati na umu da kotao radi ispravno ako u izmjenjivaču grejanja postoji dovoljna cirkulacija vode. U tu svrhu kotao je opremljen automatskim baj-pasom koji je zadužen za regulisanje ispravnog protoka vode u izmjenjivaču grejanja u bilo kojim uslovima sistema.

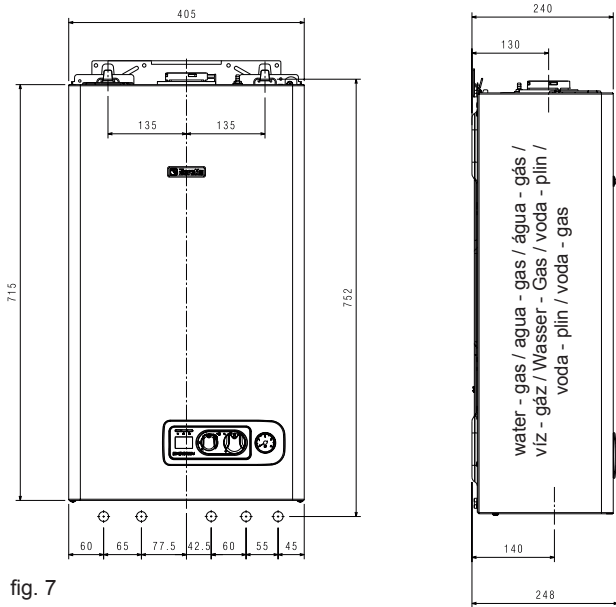


fig. 7

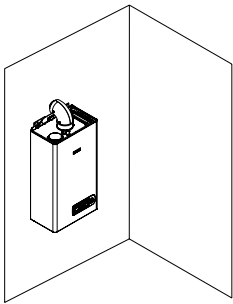


fig. 8

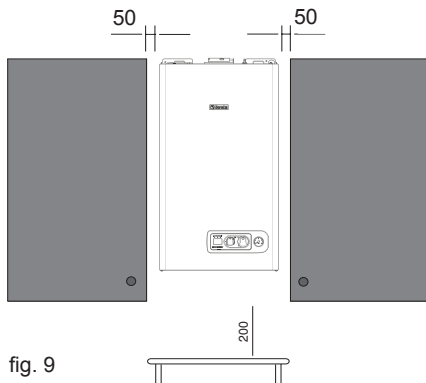
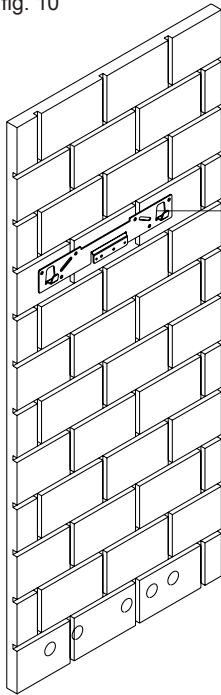


fig. 9

measured in mm / medidas en mm / medidas em mm / méretek mm-ben / mäsuri in mm / Größen in mm / mere v mm / mjere u mm / mere u mm

fig. 10



boiler support plate (F)
 placa de soporte caldera (F)
 placa de suporte da caldeira (F)
 kazán felfogató lemez (F)
 cadru de susținere centrală (F)
 Halteplatte für Heizkessel (F)
 nosilna plošča kotla (F)
 ploča nosač kotla (F)
 ploča nosača kotla (F)

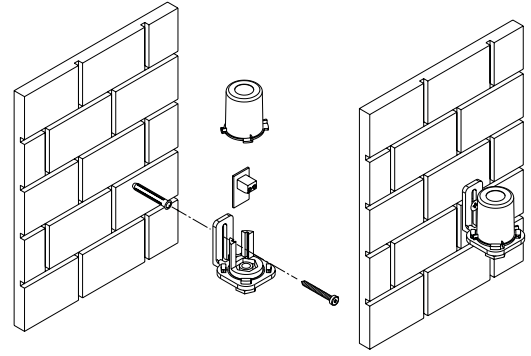
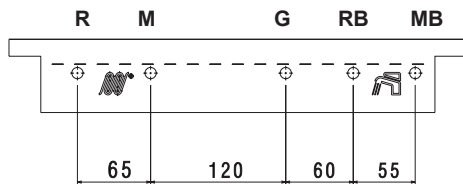


fig. 11

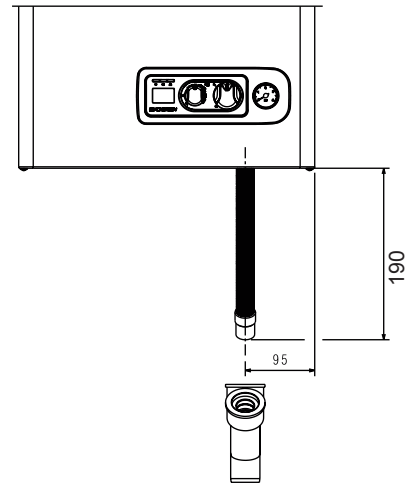


fig. 12

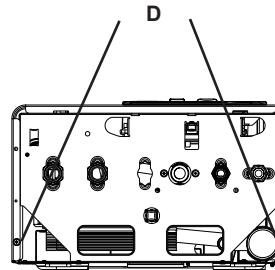


fig. 13

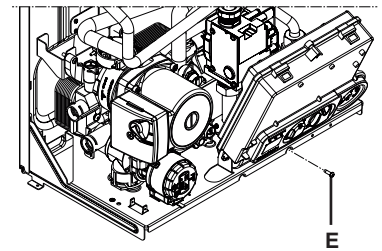


fig. 14

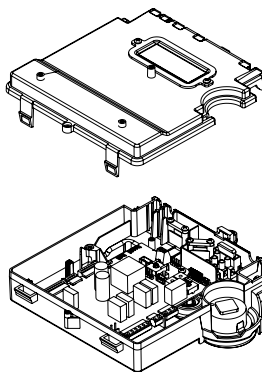


fig. 15

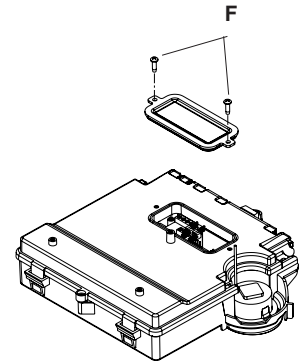


fig. 16

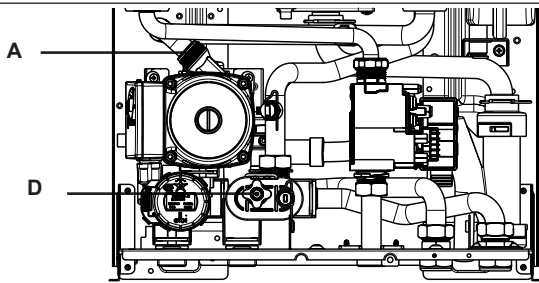


fig. 17

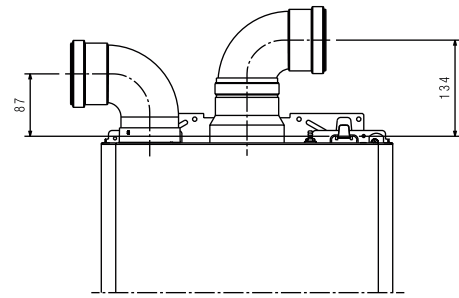
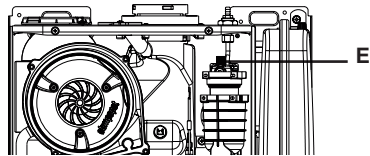


fig. 23

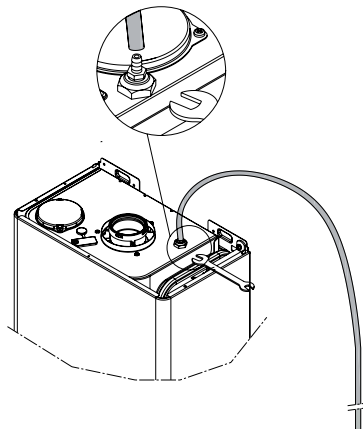
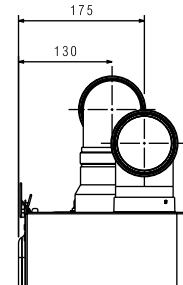


fig. 18

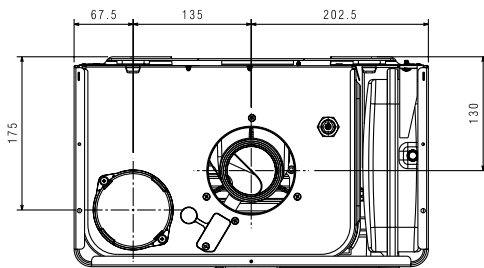


fig. 19

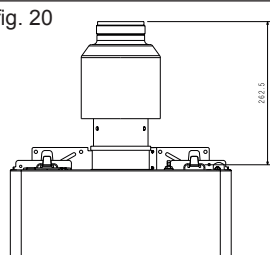


fig. 20

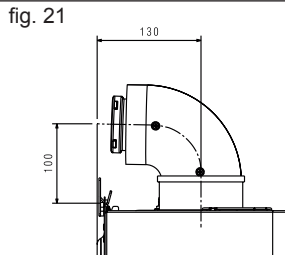


fig. 21

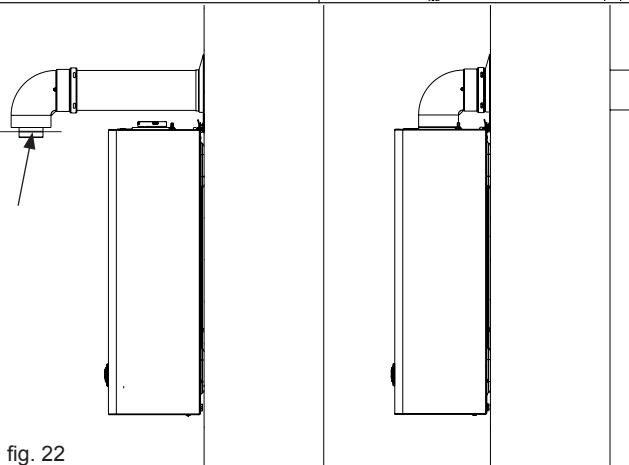
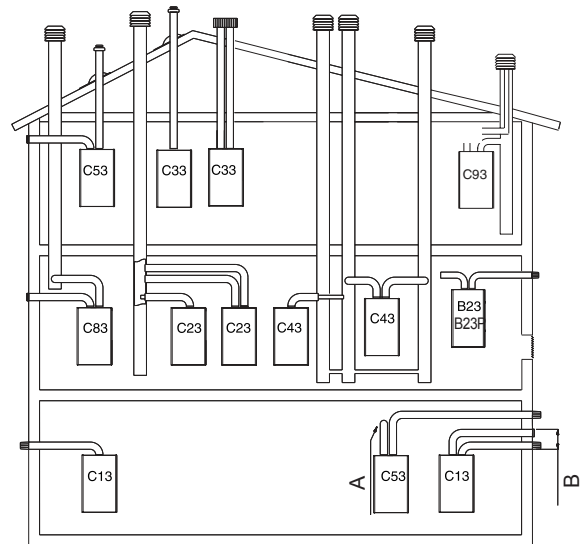


fig. 22

POSSIBLE OUTLET CONFIGURATIONS
POSIBLES CONFIGURACIONES DEL CONDUCTO DE EVACUACIÓN
POSSÍVEIS CONFIGURAÇÕES DE DESCARGA
LEHETSÉGES KIVEZETÉSI MÓDOK
CONFIGURAȚII DE EVACUARE POSIBILE
MÖGLICHE ABFÜHRUNGSKONFIGURATIONEN
MOŽNE KONFIGURACIJE ODVODA
MOGUĆE KONFIGURACIJE ISPUSTA
MOGUĆE KONFIGURACIJE ODVODA



A rear outlet - B max 50
A salida trasera - B máx 50
A saída traseira - B máx. 50
A hátsó kivezetés - B max. 50
A ieșire posterioară - B max 50
A hinterer Ausgang - B max 50
A izstop zadaj - B maks 50
A stražnji izlaz - B maks 50
A izvod sa zadnje strane - B maks. 50

fig. 24



fig. 25

CO button / pulsador CO / botão CO / CO gomb / buton CO / CO-Taste / gumb CO / tipka CO / dugme CO

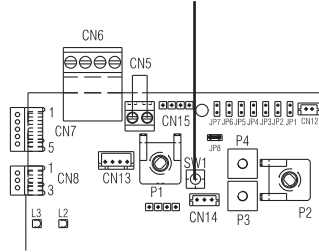


fig. 26

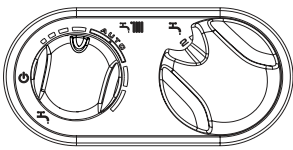


fig. 27

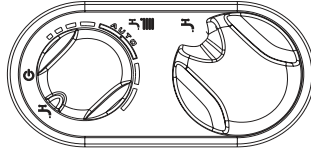


fig. 28



fig. 29

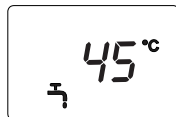


fig. 30

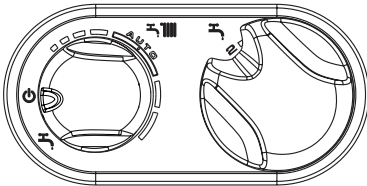


fig. 31

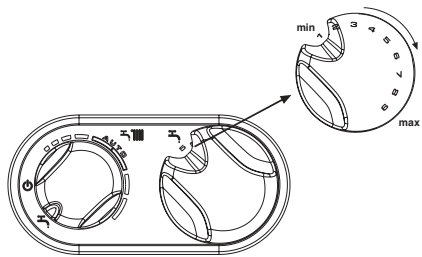


fig. 32

red LED / led rojo / led vermelho / piros led / led roșu / rote LED / rdeča led / Crvena led dioda / Crveni led

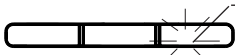
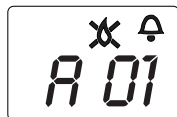


fig. 33



Automatic Temperature Control System (S.A.R.A.) / Función S.A.R.A. / Função S.A.R.A. / S.A.R.A. funkcij / Funkcije S.A.R.A. / Funktion S.A.R.A. / Funkcija S.A.R.A. / Funkcija S.A.R.A. (Sustav automatske regulacije ambijenta) / Funkcija S.A.R.A.

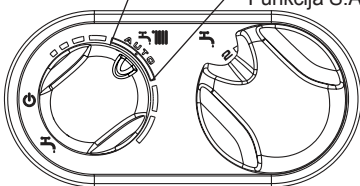
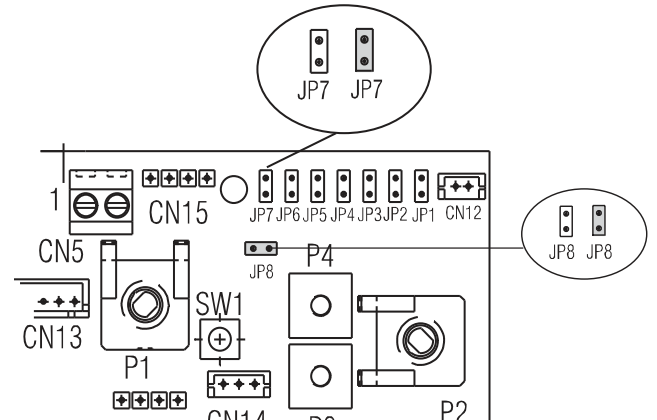


fig. 34



fig. 35



JP7 Jumper not inserted - standard installation / Jumper no conectado instalación estándar / Jumper não inserido instalação padrão / Jumper nincs beiktatva, standard rendszer / Jumper neintroduos instalație standard / Schaltbrücke nicht eingefügt - Standardanlage / Mostiček ni vstavljen, standardni sistem / Jumper koji nije umetnut standardna instalacija / Džemper nije ubačen standardni sistem

JP7 Jumper inserted - floor installation / Jumper conectado instalación de piso / Jumper inserido instalação de piso / Jumper beiktatva, padlófűtés / Jumper introdus instalație în pardoseală / Schaltbrücke eingefügt - Fußbodenanlage / Mostiček vstavljen, talno ogrevanje / Umetnuti Jumper instalacija na tlu / Džemper ubačen podni sistem

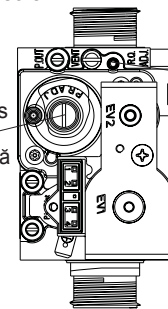
JP8 Jumper not inserted external storage tank with a probe enabled / Jumper no activado habilitación hervidor externo con sonda / Jumper não inserido habilitação da caldeira externa com sonda / Jumper nincs beiktatva: külső boiler érzékelővel bekapcsolva / Jumper neintroduos activare boiler extern cu sondă / Drahtbrücke nicht gesteckt Aktivierung externer Boiler mit Fühler / Mostiček za vklop zunanjega grelnika vode s tipalom ni vstavljen / Jumper nije umetnut omogućavanje vanjskog bojlera s osjetnikom / Kratkospojnik nije ugrađen za osposobljavanje spoljašnjeg bojlera sa sondom

JP8 Jumper inserted external storage tank with a thermostat enabled / Jumper activado habilitación hervidor externo con termostato / Jumper inserido habilitação da caldeira externa com termostato / Jumper beiktatva: külső boiler termosztáttal bekapcsolva / Jumper introdus activare boiler extern cu termostat / Drahtbrücke gesteckt Aktivierung externer Boiler mit Thermostat / Mostiček za vklop zunanjega grelnika vode s termostatom je vstavljen / Jumper je umetnut omogućavanje vanjskog bojlera s termostatom / Kratkospojnik ugrađen za osposobljavanje spoljnog bojlera sa termostatom

fig. 36

Minimum output adjustment screw

Tornillo de regulación potencia mínima
Parafuso de regulação potência mínima
Szabályozócsavar minimális teljesítmény
Șurub de reglare putere minimă
Stellschraube niedrigste Leistung
Nastavitveni vijak najmanje moći
Vijak za regulaciju minimalna snaga
Regulacioni vijak minimalna snaga



Maximum output adjustment screw
Tornillo de regulación potencia máxima
Parafuso de regulação potência máxima
Szabályozócsavar maximális teljesítmény
Șurub de reglare putere max
Stellschraube maximale Leistung
Nastavitveni vijak najveće moći
Vijak za regulaciju maksimalna snaga

fig. 37

Regulacioni vijak maksimalna snaga

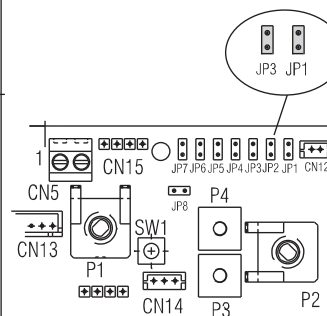


fig. 38

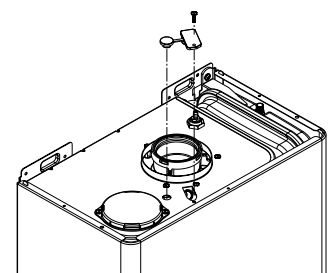


fig. 39

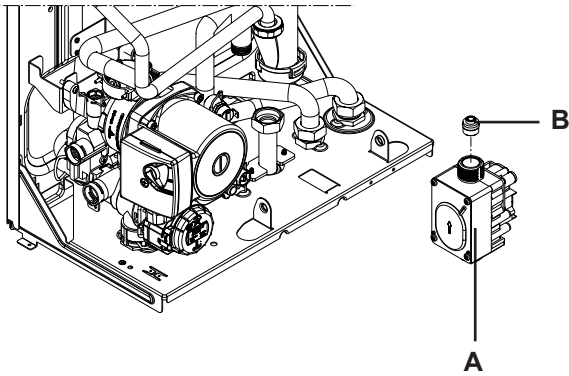


fig. 40

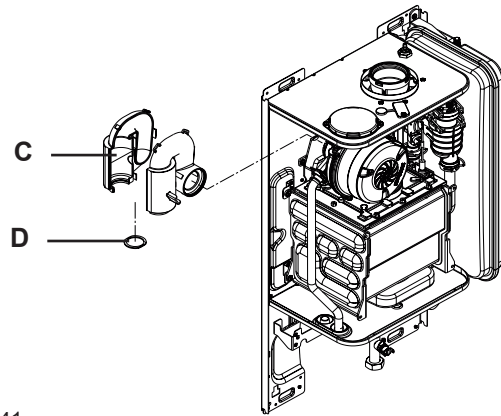
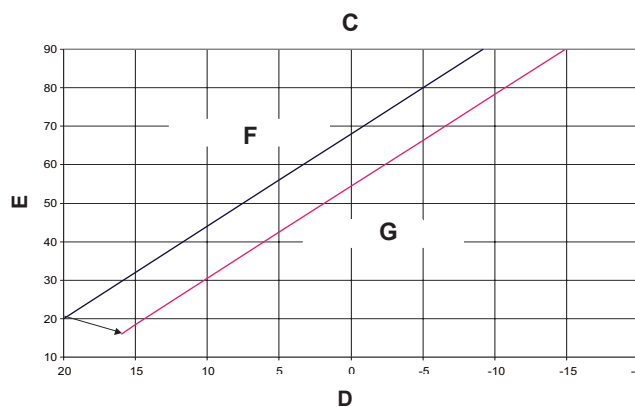
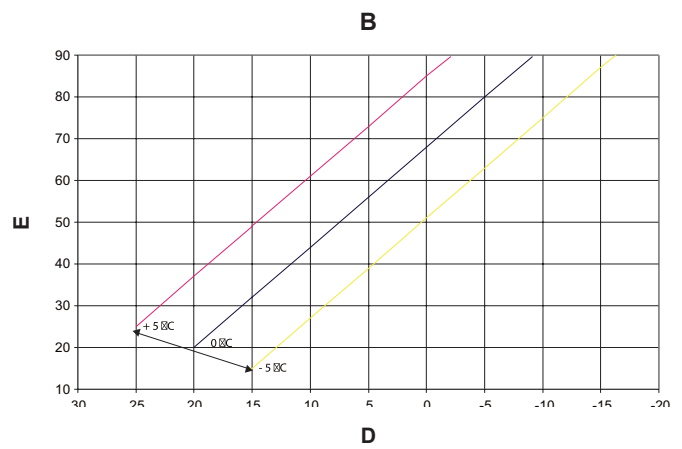
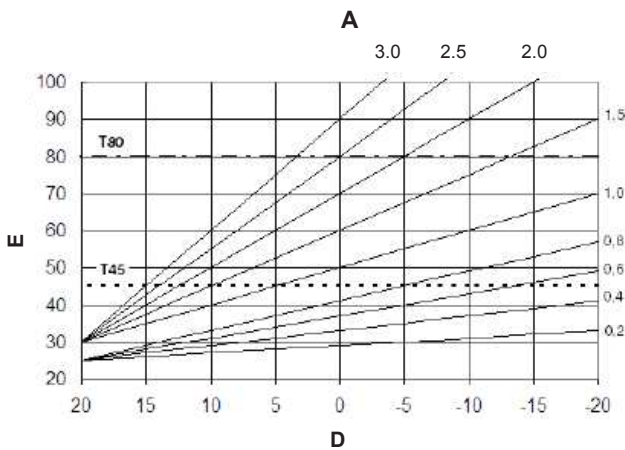


fig. 41



[EN]

- A - GRAPH 1 THERMOREGULATION CURVES
- B - GRAPHIC 2 - WEATHER COMPENSATION CURVE
- C - GRAPHIC 3 - PARALLEL NIGHT-TIME REDUCTION
- D - OUTSIDE TEMPERATURE (°C)
- E - DELIVERY TEMPERATURE (°C)
- F - DAY temperature curve
- G - NIGHT temperature curve
- T80 std systems heating temperature set point (jumper pos.1 not inserted)
- T45 floor systems heating temperature set point (jumper pos.1 inserted)

[ES]

- A - GRÁFICO 1 - CURVAS DE TERMORREGULACIÓN
- B - GRÁFICO 2 - CORRECCIÓN CURVA CLIMÁTICA
- C - GRÁFICO 3 - REDUCCIÓN NOCTURNA PARALELA
- D - TEMPERATURA EXTERNA (°C)
- E - TEMPERATURA DE ENVÍO (°C)
- F - Curva climática DÍA
- G - Curva climática NOCHE
- T80 temperatura máxima set point calefacción instalaciones estándar (jumper pos.1 no conectado)
- T45 temperatura máxima set point calefacción instalaciones de piso (jumper pos.1 conectado)

[PT]

- A - GRÁFICO 1 - CURVAS DE TERMORREGULAÇÃO
- B - GRÁFICO 2 - CORRECÇÃO DA CURVA CLIMÁTICA
- C - GRÁFICO 3 - REDUÇÃO NOCTURNA PARALELA
- D - TEMPERATURA EXTERNA (°C)
- E - TEMPERATURA DE ALIMENTAÇÃO (°C)
- F - Curva climática DIA
- G - Curva climática NOITE
- T80 temperatura máxima set point aquecimento instalações padrão (jumper pos.1 não inserido)
- T45 temperatura máxima set point aquecimento instalações de piso (jumper pos.1 inserido)

[HU]

- A - 1 GRAFIKON - HŐSZABÁLYOZÁSI GÖRBÉK
- B - 2 GRAFIKON - HŐMÉRSÉKLETGÖRBE KORREKCIÓ
- C - 3 GRAFIKON - ÉJSZAKAI PÁRHUZAMOS CSÖKKENTÉS
- D - KÜLSŐ HŐMÉRSÉKLET (°C)
- E - VISSZATÉRŐ HŐMÉRSÉKLET (°C)
- F - NAPPALI klíma-görbe
- G - ÉJSZAKAI klíma-görbe
- T80 standard rendszer (jumper 1. poz. nincs beiktatva) maximum hőmérséklet alapérték
- T80 padlófűtés rendszer (jumper 1. poz. beiktatva) maximum hőmérséklet alapérték

[RO]

- A - GRAFIC 1 - CURBE DE TERMOREGLARE
- B - GRAFIC 2 - CORECTARE CURBĂ CLIMATICĂ
- C - GRAFIC 3 - REDUCERE NOCTURNĂ PARALELĂ
- D - TEMPERATURĂ EXTERNĂ(°C)
- E - TEMPERATURĂ TUR (°C)
- F - CURBA TEMPERATURA ZI
- G - CURBA TEMPERATURA NOAPTE
- T80 temperatură maximă punct setat încălzire instalații standard (jumper poz.1 neintrodus)
- T45 temperatură maximă punct setat încălzire instalații în pardoseală (jumper poz.1 introdus)

[DE]

- A - GRAFIK 1 - KENNLINIEN DER TEMPERATURREGELUNG
- B - GRAFIK 2 - KORREKTUR DER HEIZKURVE
- C - GRAFIK 3 - PARALLELE NACHTABSENKUNG
- D - AUSENTEMPERATUR (°C)
- E - VORLAUFTEMPERATUR (°C)
- F - Klimakurve TAG
- G - Klimakurve NACHT
- T80 maximaler Heiz-Sollwert bei Standardheizanlagen (Schaltbrücke Pos.1 nicht eingefügt)
- T45 maximaler Heiz-Sollwert bei Fußbodenanlagen (Schaltbrücke Pos.1 eingefügt)

[SI]

- A - DIAGRAM 1 - KRIVULJE TOPLOTNE REGULACIJE
- B - DIAGRAM 2 - POPRAVEK KLIMATSKE KRIVULJE
- C - DIAGRAM 3 - NOČNO PARALELNO ZNIŽANJE
- D - ZUNANJA TEMPERATURA (°C)
- E - TEMPERATURA NA ODVODU (°C)
- F - Klimatska krivulja - DNEVNA
- G - Klimatska krivulja - NOČNA
- T80 najvišja temperatura nastavitve ogrevanja std sistemov (mostiček poz.1 ni vstavljen)
- T45 najvišja temperatura nastavitve ogrevanja talnih sistemov (mostiček poz.1 je vstavljen)

[HR]

- A - GRAFIKON 1 - KRIVULJE TERMOREGULACIJE
- B - GRAFIKON 2 - KOREKCIJA KLIMATSKE KRIVULJE
- C - GRAFIKON 3 - SMANJENJE NOĆNE PARALELE
- D - ZUNANJA TEMPERATURA (°C)
- E - TEMPERATURA NA ODVODU (°C)
- F - Klimatska krivulja DAN
- G - Klimatska krivulja NOĆ
- T80 potrebna vrijednost maksimalne temperature grijanja na standardnim instalacijama (jumper pol.1 koji nije umetnut)
- T45 potrebna vrijednost maksimalne temperature grijanja na instalacijama na tlu (jumper pol.1 umetnut)

[SRB]

- A - GRAFIKON 1 - TERMOREGULACIONE KRIVE
- B - GRAFIKON 2 - KOREKCIJA KLIMATSKE KRIVE
- C - GRAFIKON 3 - PARALELNA NOĆNA REDUKCIJA
- D - SPOLJNA TEMPERATURA (°C)
- E - TEMPERATURA RAZVODNOG VODA(°C)
- F - Klimatska kriva DAN
- G - Klimatska kriva NOĆ
- T80 zadata vrednost maksimalne temperature grejanja u sistemima std (džemper pozicija 1 nije ubačen)
- T45 zadata vrednost maksimalne temperature grejanja u podnim sistemima (džemper pozicija 1 ubačen)

[EN] - RANGE RATED - EN483

The rating for the heat output in heating mode is _____ kW
equivalent to a maximum fan speed in heating mode of
_____ rpm

Date ____/____/____

Signature _____

Boiler registration number _____

[ES] - RANGE RATED - EN483

El valor de regulación de la capacidad térmica en calefacción es
_____ kW

equivalente a una velocidad máxima del ventilador en calefacción
de _____ r.p.m.

Fecha ____/____/____

Firma _____

Número de matrícula caldera _____

[PT] - RANGE RATED - EN483

O valor de calibragem da capacidade térmica em aquecimento é
_____ kW

equivalente a uma velocidade máxima do ventilador em aqueci-
mento de _____ rotações/min

Data ____/____/____

Assinatura _____

Número de série da caldeira _____

[HU] - NÉVLEGES TARTOMÁNY - EN483

A fűtési teljesítmény kalibrált értéke _____ kW,

ahol a ventilátor maximális sebessége a fűtés során
_____ ford./perc

Dátum ____/____/____

Aláírás _____

Kazán gyári szám _____

[RO] - GAMA DE PUTERI - EN 483

Puterea max de încălzire a acestei centrale a fost reglată
la _____ kW, echivalentul a _____ rpm viteză max ventilator
încălzire.

Data ____/____/____

Semnătura _____

Numărul de identificare al centralei _____

[DE] - GEWICHTET - EN483

Der Einstellungswert des Wärmedurchsatzes im Heizbetrieb be-
trägt _____ kW

und entspricht einer maximalen Gebläsedrehzahl im Heizbetrieb
von _____ U/Min.

Datum ____/____/____

Unterschrift _____

Seriennummer des Kessels _____

[SI] - RANGE RATED - EN483

Nastavljena vrednost toplotne zmogljivosti za ogrevanje je
_____ kW

enakovredna največji hitrosti ventilatorja pri ogrevanju je
_____ vrt/min

Datum ____/____/____

Podpis _____

Serijska številka kotla _____

[HR] - RANGE RATED - EN483

Vrijednost baždarenja toplinskog opterećenja grijanja je
_____ kW

jednaka je maksimalnoj brzini ventilatora u načinu rada grijanja
_____ okr/min

Datum ____/____/____

Potpis _____

Broj registracije kotla _____

[SRB] - RANGE RATED - EN483

Vrednost za kalibrisanje termičkog kapaciteta u sistemu za grejan-
je je _____ kW

što odgovara maksimalnoj brzini ventilatora u sistemu za grejanje
od _____ obr/min

Datum ____/____/____

Firma _____

Serijski broj kotla _____



Via Risorgimento, 13
23900 Lecco (LC)
Italy